

UNIVERSIDAD DE OVIEDO

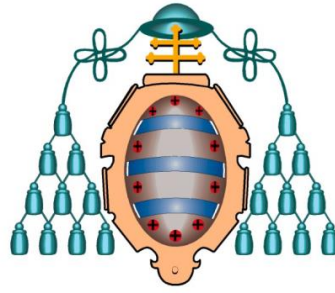
Máster en Español como Lengua Extranjera (VII Edición)

EL ESPAÑOL Y LA CULTURA ESPAÑOLA EN COREA DEL SUR

AUTORA: SONIA FERNÁNDEZ PONTE

TUTOR: ALFREDO IGNACIO ÁLVAREZ MENÉNDEZ

13 DE JULIO DE 2016



UNIVERSIDAD DE OVIEDO

Máster en Español como Lengua Extranjera (VII Edición)

EL ESPAÑOL Y LA CULTURA ESPAÑOLA EN COREA DEL SUR

AUTORA: SONIA FERNÁNDEZ PONTE

TUTOR: ALFREDO IGNACIO ÁLVAREZ MENÉNDEZ

Fdo.: (Estudiante)

Fdo.: Alfredo Álvarez



Universidad de Oviedo

PORTADA

Máster en Español como Lengua Extranjera

Nombre del alumno

SONIA FERNÁNDEZ PONTE

DNI

-

E-mail

Sobre el plagio

La falta de honestidad académica, puesta de manifiesto, entre otras prácticas, en el plagio, es un asunto muy serio. Por esta razón, el uso fraudulento de fuentes ajenas, que no sean adecuadamente reconocidas como tales bajo el formato de cita, puede suponer el suspenso en el trabajo y en la asignatura.

(Vid. Reglamento de evaluación de los resultados de aprendizaje y de las competencias adquiridas por el alumnado, Capítulo VIII: Uso de materiales o medios ilícitos)

Declaración

Exceptuando las ocasiones en que he citado a otros autores, este trabajo es fruto de mi esfuerzo, está expresado en mis propias palabras y no ha sido entregado anteriormente.

FIRMA

FECHA

13 DE JULIO DE 2016

ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN	5
1.1 <i>METODOLOGÍA Y MOTIVACIÓN DEL TRABAJO</i>	7
2. EL ESPAÑOL EN LA ACTUALIDAD.....	10
3. EL ESPAÑOL EN COREA DEL SUR.....	16
3.1. <i>EL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA</i>	19
3.2. LA SITUACIÓN DEL ESPAÑOL EN LOS INSTITUTOS.....	22
3.3. <i>LA SITUACIÓN DEL ESPAÑOL EN LAS UNIVERSIDADES</i>	23
3.4. <i>EL INSTITUTO CERVANTES Y LA ASOCIACIÓN COREANA DE HISPANISTAS</i>	25
4. LA ENCUESTA.....	30
4.1. PRESENTACIÓN DE LA ENCUESTA	30
4.2. ANÁLISIS DE LA ENCUESTA.....	32
5. CONCLUSIONES.....	58
6. BIBLIOGRAFÍA.....	60
7. ANEXOS.....	63

1. INTRODUCCIÓN

El español es, indiscutiblemente, uno de los idiomas con mayor utilidad en la actualidad. Aparte de ser la segunda lengua con más hablantes nativos en el mundo, también es la lengua vehicular más usada por detrás del inglés. Por estos motivos, no es de extrañar que la demanda global de la enseñanza del español como lengua extranjera se haya visto incrementada en las últimas décadas.

El español es la lengua oficial de un total de 21 países y la lengua materna de aproximadamente 472 millones de personas, por eso no es descabellado pensar que su conocimiento podría ser beneficioso en muchos aspectos. Por ejemplo, la gran variedad de países que tienen el español como lengua materna y la amplia oferta de productos, bienes y recursos de los que disponen podrían servir de aliciente para todos los mercados que quisieran expandir sus negocios y establecer relaciones de comercio internacionales.

Además, el saber comunicarse en español ofrece la posibilidad de poder descubrir un gran abanico de culturas, pues aunque los 21 países tengan el mismo idioma oficial, cada uno de ellos posee cualidades y características específicas. Así pues, no sería exagerado considerar que el español es la llave maestra que ofrece la posibilidad de descubrir nuevas culturas.

Asimismo, aunque hemos señalado la relevancia del español en temas económicos y turísticos, no debemos olvidar que nuestro idioma también es considerado una lengua de prestigio y que, por lo general, suele ser portadora de una cultura reconocida. No en vano algunas de las grandes obras de la literatura universal se han escrito en este idioma.

Si sumamos todos estos factores, no debería sorprendernos que el español esté viviendo uno de los momentos más importantes de su historia en cuanto a su enseñanza internacional.

En Corea del Sur, país en el que centraremos nuestro trabajo, el español ha vivido un aumento considerable en cuanto a su popularidad en los últimos años, llegando incluso a superar en el número de estudiantes a otras lenguas tradicionalmente más estudiadas como el alemán o el francés. Asimismo, también podemos apreciar este cambio con la incorporación de la lengua española en el programa académico de algunos centros de educación secundaria.

Si bien es cierto que en la actualidad el español es la cuarta lengua extranjera más estudiada en dicho país, la distancia que la separa de las principales segundas lenguas extranjeras, como son el japonés o el chino, es aún muy grande. El inglés, por otro lado, es la primera lengua extranjera de todos los surcoreanos, pues su estudio es obligatorio desde la enseñanza primaria.

No obstante, aunque el español ahora mismo está de moda en Corea del Sur y su demanda ha hecho que se tengan que abrir y ampliar los departamentos de Lengua Española y sus Literaturas en las universidades, que algunos centros de educación secundaria hayan tenido que incorporar a su programa académico su enseñanza, o que incluso se hayan tenido que abrir dos Aulas Cervantes para paliar dicha demanda, el español sigue siendo una lengua joven en el país y aún le queda mucho camino antes de afianzarse como una opción estable y común como segunda lengua extranjera¹.

Un dato que nos ha parecido relevante es que, a pesar de que Corea del Sur mantiene buenas relaciones de negocios con países latinoamericanos —y en menor medida, con España— la mayor parte de los estudiantes de E/LE no lo estudian por motivos laborales, es decir, no han elegido estudiar español con vistas a encontrar un trabajo relacionado, sino más bien, por el interés personal que las culturas del mundo hispano les suscitan².

En este trabajo intentaremos exponer de forma argumentada la importancia que el español ha ido adquiriendo en los últimos años hasta posicionarse como la segunda lengua más hablada del mundo. Asimismo, también analizaremos la situación

¹ KWON, E. H. (2005). *El español en Corea del Sur*. Anuario 2007 del Instituto Cervantes: el español en el mundo. CVC. En http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_06-07/pdf/paises_26.pdf [consultado 17/06/2016]

² *Ibidem*.

del español en la República de Corea, donde está viviendo un aumento considerable en cuanto al número de personas dispuestas a estudiarla.

1.1. METODOLOGÍA Y MOTIVACIÓN DEL TRABAJO

La reciente popularidad que ha ganado el español en el mundo ha sido una de las causas que nos ha motivado a dedicar este trabajo a la situación de la enseñanza de la lengua y la cultura españolas en Corea del Sur, uno de los países en los que dicha demanda ha aumentado considerable en los últimos años.

Asimismo, también nos ha parecido una elección interesante por varios motivos, entre los que se encuentran la escasez de publicaciones actuales sobre la situación de la lengua española en el país, la falta de documentos oficiales relacionados o el propio interés que la sociedad coreana ha desarrollado hacia una cultura tan diferente a la suya.

Entre las posibles causas por las que los ciudadanos coreanos se han inclinado a aprender español podríamos destacar el interés que sienten por las diferentes culturas hispanas, las relaciones de negocios internacionales o el propio turismo.

Este trabajo pretende, pues, informar sobre el estado del español como lengua en el mundo, a la par que exponer la situación actual de la enseñanza del español como lengua extranjera en los distintos ámbitos académicos de Corea del Sur.

Sin embargo, debido a la escasez de publicaciones e informes oficiales —y muy importante, recientes—, puede que hayamos estado trabajando con información, en mayor o menor medida, obsoleta y que en la actualidad, las tendencias que dichos informes nos ofrecen hayan variado.

No obstante, con el objetivo de obtener una información más reciente y concreta en algunos aspectos de los que hablamos en el trabajo, hemos creído conveniente el desarrollar una encuesta dirigida a estudiantes coreanos de español como lengua extranjera. Los estudiantes han tenido que contestar a un total de 25 cuestiones en las que les preguntamos sobre sus diferentes experiencias como estudiantes de E/LE en Corea del Sur.

La encuesta estará dividida en tres partes. Las preguntas de la primera parte serán de carácter general, y nos servirán para poder identificar el perfil de los participantes; las preguntas de la segunda parte estarán relacionadas con las experiencias de nuestros encuestados en cuanto a la enseñanza y el aprendizaje de español como lengua extranjera en Corea del Sur. Por último, la tercera parte incluirá preguntas de carácter cultural en las que pretenderemos interpelar a los conocimientos de los encuestados sobre la cultura española.

La encuesta, como podremos apreciar más adelante, ha sido cumplimentada telemáticamente por un total de veinte personas coreanas que han estudiado o están estudiando español como lengua extranjera en distintos ámbitos académicos. Si bien es cierto que la cifra de veinte personas no refleja, ni mucho menos, la realidad del país, sí que nos ha servido para poder analizar y contrastar algunos de los datos que otros trabajos ofrecían.

Además, al haber desarrollado nosotros mismos la encuesta, consideramos que tanto las preguntas, como las respuestas obtenidas están directamente relacionadas con este trabajo, y por lo tanto son de mayor interés.

En cuanto a la distribución de este trabajo, hemos creído oportuno dividir su contenido en dos partes.

La primera parte estará relacionada con la lengua, es decir, con la situación del español en el mundo según los datos ofrecidos por el Instituto Cervantes, con la situación del español en Corea del Sur, donde haremos un breve repaso histórico de la enseñanza del español en dicho país y analizaremos el estado de la cuestión en la actualidad.

Si la primera parte estaba dedicada a la *lengua*, esta segunda parte estará centrada en la *cultura*.

Este segundo bloque, entonces, lo dedicaremos a comentar y a analizar los resultados de nuestra encuesta. Nos ha parecido adecuado intentar relacionar las respuestas de nuestros encuestados con la información que hemos ido exponiendo a lo largo de este trabajo. Por otro lado, hemos decidido incluir esta encuesta en un apartado llamado *cultura*, porque la propia encuesta trata temas culturales.

Finalmente, nos gustaría pensar que este trabajo podría motivar a todo aquel interesado en la situación del español en Corea del Sur a seguir investigando, o que al menos, podría servir para informar a todos los interesados en la situación de la lengua española en un país tan diferente como es Corea del Sur.

1. EL ESPAÑOL EN LA ACTUALIDAD

El español es, a día de hoy, una de las cuatro lenguas más habladas de todo mundo con más de 472 millones de hablantes nativos y más de 21 millones de estudiantes de ELE.

Debido a la popularidad internacional que la lengua española ha vivido en las últimas décadas, el Gobierno español se ha visto en la necesidad de fundar un organismo o una institución que pudiera regular y organizar, de algún modo u otro, su enseñanza en los diferentes países que muestran interés.

Esta necesidad se ha visto parcialmente cubierta con la creación del Instituto Cervantes.

Esta institución, fundada en 1991, tiene como misión el fomentar la enseñanza, el estudio y el uso del español en el mundo, a la vez que intenta promover las diferentes culturas de los países hispanoamericanos. Para llevar esto a cabo, el Instituto Cervantes ha ido abriendo paulatinamente desde su fundación hasta la actualidad, sedes, Aulas Cervantes y centros adscritos en distintas ciudades del mundo. Actualmente cuenta con 78 sedes permanentes repartidas por Europa, Asia, Oceanía, África, Oriente próximo y América³.

Entre otras labores, esta institución es la principal encargada de elaborar un informe oficial sobre el estado de nuestra lengua en el que se incluyen datos como las cifras estimadas del número de hablantes de español en todo el mundo o las predicciones de crecimiento de nuestro idioma.

Los datos de este informe, que se conoce por el nombre de *El Español: una lengua viva*, se complementan con los del Anuario del Instituto Cervantes: *El español en el mundo*. Ambos documentos se elaboran anualmente desde los inicios de la institución en los años 90. Además de informar y de llevar un registro con todos los datos relativos al estado del español en el mundo, estos documentos nos proporcionan

³ Información sacada de la propia web del Instituto Cervantes, disponible en: http://www.cervantes.es/sobre_instituto_cervantes/direcciones_contacto/sedes_mundo.htm [consultado 21/06/2016]

la información necesaria para poder identificar tendencias y patrones de comportamiento, y a la elaboración de análisis y tablas comparativas con los datos recogidos en los informes de años pasados.

Según los datos recogidos en el informe *El Español: una lengua viva* del año 2014⁴, y como ya habíamos mencionado previamente, el español ha logrado consolidarse como una de las lenguas más habladas del mundo, con una cifra aproximada de 470 millones de hablantes nativos, únicamente superada por el chino mandarín, que acumula cerca de mil millones de hablantes nativos.

En el mismo informe del año anterior, es decir, el del año 2013, nos encontramos con que el español ocupaba la cuarta posición de lenguas nativas en relación al número de hablantes con un total de 392 millones. Es decir, que en el tiempo estimado de un año, el número de hablantes de español ha aumentado aproximadamente 78 millones de personas.

Por otro lado, el chino mandarín, que ya ocupaba el primer puesto en cuanto a lenguas más habladas con una cifra aproximada de 1100 millones, vio reducido su número de hablantes aproximadamente en cien millones en tan solo un año.

Por su parte, tanto el inglés como el hindi, que ocupaban el segundo y el tercer puesto con 478 y 437 millones de hablantes respectivamente, han sufrido modificaciones en cuanto al número de hablantes. Uno de los motivos, como ya nos advertía el informe del 2013 —y nos confirma el del año 2016⁵—, por los que tanto el inglés como el chino han ido perdiendo hablantes, mientras que los del español y el hindi han ido aumentando, es por razones demográficas:

El análisis de la evolución demográfica de las cinco lenguas más habladas del mundo —chino, inglés, español, hindi, árabe— entre 1950 y 2050 refleja que, en términos relativos, la proporción de hablantes de chino e inglés desciende por razones de

⁴ Instituto Cervantes. *El español: una lengua viva*. Informe 2014. [En línea] http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_14/informes/p01.htm#np2n [Consultado 14/06/2017]

⁵ Instituto Cervantes. *El español: una lengua viva*. Informe año 2016. [En línea] Pág. 5. <http://www.cervantes.es/imagenes/File/prensa/EspanolLenguaViva16.pdf> [Consultado 03/07/2017]

demografía mundial. Por el contrario, tanto el español como el hindi están conociendo un aumento moderado, pero continuo, de su número de hablantes⁶.

Asimismo, el español también se ha convertido en la segunda lengua vehicular más usada por detrás del inglés en la comunicación internacional. Para corroborar aún más, la creciente popularidad del español, el Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación, ha recopilado en una infografía⁷ algunos de los datos sacados del Instituto Cervantes del informe del año 2015 sobre la situación del español en el mundo. En esta infografía, podemos observar como el español se ha consolidado como la tercera lengua más estudiada como idioma extranjero en el mundo por detrás del inglés y del francés. La infografía, también nos expone que el español es la tercera lengua más usada en internet por detrás del inglés y del chino, o de como el español es, además, el tercer idioma con más presencia en el sistema de las Naciones Unidas, junto con el inglés y el francés.

En cuando a las previsiones de futuro, el informe del año 2015⁸ augura unos datos favorables para el futuro del español, respaldados por los datos de los informes de años anteriores, y es que se prevé que si esta situación de crecimiento moderado se mantiene constante, el español podría ser, en el año 2030, la lengua materna de un 7,5% de la población mundial, es decir, que el español sería hablado por una cifra aproximada de 535 millones de personas. En el informe de este año (2016), se expone que esa cifra ha aumentado hasta situarse en los 567 millones de personas, o lo que es lo mismo, un 7.8% de la población mundial⁹.

Según los datos del informe del año pasado, únicamente el chino mandarín, que aunque seguiría perdiendo hablantes de una manera continua por razones demográficas, seguiría superando al español y seguiría siendo la lengua con más

⁶ INSTITUTO CERVANTES. *El español: una lengua viva*. Informe año 2013. Pág. 7. [En línea] <http://www.cervantes.es/imagenes/File/prensa/El%20espaol%20una%20lengua%20viva.pdf> [Consultado 16/06/2017]

⁷ MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES Y DE COOPERACIÓN. *El español en el mundo* (enero 2016). [En línea] <http://www.exteriores.gob.es/Portal/es/SalaDePrensa/Multimedia/Documents/INFOGRAFIA%20-%20EL%20ESPANOL%20EN%20EL%20MUNDO%202015.pdf> [Consultado 16/06/2016]

⁸ INSTITUTO CERVANTES. *El español: una lengua viva*. Informe 2015. Pág. 5. [En línea] https://www.icex.es/icex/wcm/idc/groups/public/documents/documento_anexo/mde2/njm1/~edisp/dax2016635284.pdf [Consultado 16/06/2016]

⁹ INSTITUTO CERVANTES. *El español: una lengua viva*. Informe año 2016. Pág. 5. [En línea] <http://www.cervantes.es/imagenes/File/prensa/EspanolLenguaViva16.pdf> [Consultado 03/07/2016]

hablantes nativos del mundo. Si esta predicción se hiciera realidad, las personas con español como lengua materna superarían a los hablantes nativos del ruso, francés o el alemán, que supondrían un 2,2% 1,4% y 1,2%, respectivamente, del cómputo mundial de hablantes.

Otro de los datos favorables que nos ofrece el informe del año 2015, y que no hace más que seguir reafirmando la idea de la reciente popularidad que ha adquirido el español, es que la cantidad de personas que estudian español como lengua extranjera ha aumentado. En el informe del año 2013¹⁰, pudimos ver que el español era estudiado por unos 14 millones de personas, mientras que el informe del 2015, sitúa tal cifra en los 21 millones. Esto quiere decir que la enseñanza del español se ha visto incrementada en siete millones de estudiantes en un período de tan solo dos años. Esta cifra se mantiene en el informe del año 2016.

Aunque es imposible medir con absoluta fiabilidad la cantidad exacta de estudiantes que tienen español como lengua extranjera en el mundo—motivo por el cual estos datos deberían ser tomados como orientativos y nunca como definitivos—, lo cierto es que este aumento de estudiantes se ha visto reflejado en el número de matriculaciones de los cursos de español que oferta el Instituto Cervantes. Según los últimos datos¹¹, en el curso 2013-2014, hubo casi un total de 223 mil matriculados, frente a los pocos más de 22 mil del curso 1994-95, lo que supone un aumento exponencial en los últimos veinte años.

Otro aumento significativo nos lo encontramos, por ejemplo, con las cifras de estudiantes europeos que han venido a España para aprender español mediante el programa de intercambio internacional Erasmus. Este programa hizo que en el curso académico 2004-2005, estudiaran en nuestras universidades cerca de 26 mil estudiantes extranjeros. El incremento es visible gracias a los datos ofrecidos por la Comisión Europea¹² sobre el curso 2012-2013, donde se nos informa que España fue el

¹⁰ INSTITUTO CERVANTES. *El español: una lengua viva*. Informe 2015. Pág. 8 [En línea] https://www.icex.es/icex/wcm/idc/groups/public/documents/documento_anexo/mde2/njm1/~edisp/dax2016635284.pdf [Consultado 16/06/2016]

¹¹ INSTITUTO CERVANTES. *El español: una lengua viva*. Informe 2015. Pág. 12

¹² EC.EUROPA.EU. (2016). Comisión Europea - Representación en España - El programa Erasmus sigue superándose. [En línea] http://ec.europa.eu/spain/actualidad-y-prensa/noticias/educacion-formacion-y-juventud/erasmus-nuevas-cifras_es.htm [Consultado 21/06/ 2016].

hogar temporal de más de 40 mil estudiantes, lo que significa que en menos de una década, los estudiantes que han venido a España se han duplicado.

Además, también cabe destacar que no todos los estudiantes que vienen a España son exclusivamente Erasmus y que en el 2007, por ejemplo, la cifra total de estudiantes extranjeros en España superaba los 237 mil estudiantes¹³.

El interés que los estudiantes internacionales han mostrado a la hora de aprender español, puede ser explicado por la necesidad de adaptarse al mundo multilingüe en el que vivimos y en el que las empresas buscan que sus trabajadores sepan comunicarse en otras lenguas más allá de la materna.

Hace unos años, el inglés era la lengua extranjera más enseñada en el mundo —y no nos podemos olvidar de que aún lo sigue siendo—; simplemente, en pos a esta realidad multilingüe, los estudiantes han optado por estudiar, aparte del inglés, el español por encima de lenguas como el alemán o el francés, debido, entre otros factores, a su utilidad como lengua vehicular en los mercados internacionales, pues no debemos olvidar que el español es lengua oficial en 21 países y que, aunque carece de estatus oficial, es hablado por más de 41 millones de personas en Estados Unidos¹⁴, la primera potencia mundial, lo que puede ser muy beneficioso.

Además de por su funcionalidad en cuanto a las relaciones internacionales de negocios y de su extenso número de hablantes nativos, el español es considerado como un vehículo de cultura de calidad. Al ser el español la lengua común de tantos y tan diversos países, la persona que decida estudiar nuestro idioma podrá acceder a un vasto y rico patrimonio cultural.

Como hemos visto a lo largo de este apartado, en muy pocos años el español ha logrado convertirse en uno de los idiomas más hablados y más relevantes del mundo, y

¹³ INSTITUTO CERVANTES. *El español: una lengua viva*. Informe 2013. Pág. 2 [En línea] <http://www.cervantes.es/imagenes/File/prensa/El%20espaol%20una%20lengua%20viva.pdf> [Consultado 16/06/2017]

¹⁴ INSTITUTO CERVANTES. *El español: una lengua viva*. Informe 2015. Pág. 7 [En línea] https://www.icex.es/icex/wcm/idc/groups/public/documents/documento_anexo/mde2/njm1/~edisp/dax2016635284.pdf [Consultado 16/06/2016]

en pos de la necesidad de una institución que lo regulara, el Instituto Cervantes fue creado.

Esta institución se encarga de promover tanto la lengua como la cultura españolas a través de sus sedes y centros. Las labores de dicha institución son muchas y muy variadas, y entre las más divulgadas está la elaboración de un informe anual en el que se recogen los últimos datos y cifras del estado del español en el mundo, lo que nos permite poder analizar objetivamente sus tendencias y evolución.

Actualmente, la previsión de futuro para el español es favorable y se espera que tanto el número de hablantes nativos como de estudiantes aumente. No obstante, los datos del último informe (2016), prevén que si las condiciones demográficas de los países hispanohablantes siguen como hasta ahora, para el año 2100, el cómputo total de hablantes de español como lengua nativa descenderá hasta el 6.6%¹⁵.

Ahora que ya hemos hecho un breve repaso de la situación actual del español en general, pasaremos a analizar la situación del español en Corea del Sur, donde se centra nuestro trabajo.

¹⁵ INSTITUTO CERVANTES. *El español: una lengua viva*. Informe año 2016. Pág. 5. Disponible en: <http://www.cervantes.es/imagenes/File/prensa/EspanolLenguaViva16.pdf>

2. EL ESPAÑOL EN COREA DEL SUR

En este apartado comentaremos la situación de la enseñanza de lenguas extranjeras en Corea del Sur —tanto en centros de educación secundaria, como en universidades o en otras instituciones—, haremos, también, un breve repaso histórico de la enseñanza del español en dicho país y de su situación en la actualidad. Asimismo, también nos gustaría dedicarle unas líneas a explicar algunos de los acontecimientos más relevantes de la historia contemporánea del país para poder obtener una visión objetiva del carácter de su sociedad.

Corea del Sur es un país de poco más de 100 mil km² ubicado en la península de Corea, en Asia Oriental. Este país, que en la actualidad ronda los 50 millones de habitantes puede presumir de tener una historia y una cultura ricas. Sin embargo, el siglo pasado fue uno de los episodios más cruentos de su larga historia.

Entre los hechos más relevantes de la historia coreana del siglo XX, debemos destacar los casi 36 años de ocupación japonesa que sufrió el país entre 1910 y 1945, en los que el pueblo coreano fue maltratado y humillado, o la división en dos de la península coreana en 1948 a causa de un enfrentamiento entre los participantes de la Guerra Fría, es decir, entre Estados Unidos y la Unión Soviética. A raíz de este enfrentamiento, se forman los dos países independientes que conocemos hoy: en la zona septentrional de la península, la República Democrática Popular de Corea (RPDC), también conocida como Corea del Norte, y al sur del Paralelo 38, la República de Corea o Corea del Sur. Dos años después de este enfrentamiento, en 1950, Corea del Norte —apoyada por la República Popular China y la Unión Soviética—, intenta invadir Corea del Sur —respaldada por los Estados Unidos y por los miembros de la Organización de las Naciones Unidas—, causando una guerra por la soberanía de toda la península. Este conflicto acabaría¹⁶ en 1953 con la firma de un armisticio.

¹⁶ Este armisticio supuso el fin temporal de las hostilidades armadas entre las dos naciones y sus respectivos aliados hasta que se alcanzara un acuerdo de paz definitivo. No obstante, a día de hoy todavía no se ha llegado a ningún acuerdo, por lo que, técnicamente, Corea del Norte y Corea del Sur siguen en guerra.

Estos acontecimientos no hicieron más que acabar de forjar el sentimiento de unión y el patriotismo que caracteriza a la sociedad coreana, pues aunque han sido maltratados e invadidos en reiteradas ocasiones por sus vecinos —China y Japón— al final han sido los propios coreanos los que han reivindicado su territorio.

Con todo, la sociedad coreana ha sabido adaptar algunos rasgos positivos de esas dos culturas para su propio beneficio, por ejemplo, de China absorbieron los valores confucionistas y el modelo de organización social, mientras que de Japón adquirieron el espíritu emprendedor y su interés por la tecnología y la innovación¹⁷.

Debido a estas características, el pueblo surcoreano, que al principio de siglo basaba su economía en la agricultura, vivió, después de la guerra, un proceso de crecimiento económico que lo ha llevado a situarse en la actualidad como una de las economías más potentes de Asia y también del mundo¹⁸.

Además, Corea del Sur siempre ha tendido a ser un país aislacionista, es decir, que evitaba el contacto y las relaciones con otros países. Sin embargo, en los últimos años su política de exportaciones ha cambiado y se ha vuelto más abierta, convirtiéndose en un pilar fundamental de su economía. Según los datos ofrecidos por Jesús Jiménez Segura y Javier Cabrera Sánchez en el Anuario 2010-2011 del Instituto Cervantes:

Corea basa una importante parte de su economía actual en la exportación. Durante años, las señas distintivas del país han sido el proteccionismo interno, siendo uno de los países más proteccionistas de la OMC, y una política agresiva hacia las exportaciones.

Después, continúan diciendo que:

Los principales socios comerciales de Corea se encuentran en el continente asiático. China, Japón, Hong Kong, Singapur, Taiwán y la India están entre los diez primeros socios del país. En 2007, China se consolidó como primer socio de Corea, superando a Japón;

¹⁷ MURILLO BONVEHÍ, D. (2012). *Patriotismo coreano*. [En Línea] <http://coreanoparaespanoles.marianobayona.com/desdecorea.htm> [Consultado 20/06/2016]

¹⁸ JIMÉNEZ SEGURA, J. y JAVIER CABRERA SÁNCHEZ. (2011). *El español en Corea del Sur*. Anuario del Instituto Cervantes 2010-2011. [En línea] http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_10-11/jimenez_cabrera/p01.htm [Consultado 14/06/2016]

desde entonces, las relaciones económicas con China han venido incrementándose año a año. Estados Unidos es el segundo socio más importante por detrás de China¹⁹.

Después de leer esto no debe extrañarnos que el chino sea el tercer idioma más estudiado en los institutos coreanos, pues su conocimiento facilita la entrada a un mundo de relaciones comerciales con la propia China, Hong Kong, Singapur o Taiwán, donde el chino es el idioma oficial.

Asimismo, las relaciones económicas e históricas con Japón, han hecho que, a pesar de que solo se hable japonés en el archipiélago nipón y de que eso suponga una limitación a sus posibilidades de expansión comercial, el japonés sea el segundo idioma extranjero más estudiado en Corea. El inglés, por otra parte, es el primero.

No obstante, a pesar de decir que “el japonés es la segunda lengua más estudiada en Corea del Sur” y que “el chino sea la tercera” tenemos que tener en cuenta que ni todos los institutos ofertan dichos idiomas ni que todos los estudiantes eligen un segundo idioma como asignatura optativa, ya que en su gran mayoría estos idiomas compiten con otras asignaturas que les suponen menos esfuerzo.

Para visualizarlo de otra manera, de los estudiantes de secundaria que optaron por coger un segundo idioma como asignatura optativa en el año 2004, aproximadamente un 82% escogió japonés y un 13% cogió chino. Como vemos, hay una gran diferencia en cuanto al número de estudiantes entre los dos principales idiomas extranjeros que se estudian en el país a parte del inglés. Esta diferencia es aún más destacable con el número de estudiantes que escogen lenguas occidentales como el alemán, el francés o el español, cuyo porcentaje combinado no supera el 2%²⁰.

Por eso, cuando decimos que tal idioma es “el segundo o el tercer idioma más estudiado” no debemos olvidar que eso no significa que una cifra elevada de la

¹⁹ JIMÉNEZ SEGURA, J. y Javier Cabrera Sánchez. (2011). El español en Corea del Sur. Anuario del Instituto Cervantes 2010-2011. [En línea] http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_10-11/jimenez_cabrera/p01.htm [Consultado 14/06/2016]

²⁰ KWON, Eunhee. (2005). «El español cumple en Corea sus cincuenta años universitarios». CVC. Anuario 2005. [En línea] http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_05/kwon/p02.htm [Consultado 24/06/2016]

población tenga cierto nivel de competencia en tal idioma, sino que de entre todos los estudiantes que han optado por coger un segundo idioma, dicho idioma es el preferido.

Como hemos observado, debido a sus accidentes geográficos, Corea del Sur siempre ha sido un país con pocos recursos naturales por lo que siempre ha tenido que comerciar, en mayor o menor medida, con sus vecinos China y Japón. Por lo que de este hecho podemos entender que los estudiantes surcoreanos escojan el japonés o el chino debido a su utilidad práctica, antes que otros idiomas occidentales como el alemán, francés o español, que si bien útiles, no tienen tanto peso en Asia Oriental.

3.1. EL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA

La primera institución del país que ofertó el español como lengua extranjera fue el Instituto Dongyang de Lenguas Extranjeras en 1948. En este centro también se podían estudiar otras lenguas occidentales como el inglés, el francés o el alemán y también lenguas como el ruso y el chino. No obstante, debido al estallido de la guerra con sus vecinos del norte dos años después, el centro tuvo que detener sus actividades.

No sería hasta 1955, cuando se crearía por primera vez un departamento de Lengua Española y sus Literaturas en una universidad coreana. La Universidad de Hankuk, que así se llamaba el centro y que aún continúa impartiendo la especialidad de español, contaba en el año 2005 —es decir, 50 años después que se abriera por primera vez— con una cifra aproximada de 180 alumnos de español por curso. Esto hizo que durante ese año, hubiera una cifra aproximada de 800 matriculados en toda la especialidad de español²¹.

Según los datos ofrecidos por el Ministerio de Educación de Corea²², en ese mismo año hubo un cómputo total de 15 mil estudiantes de español como lengua extranjera en todos los ámbitos académicos, es decir, desde los centros de educación

²¹ KWON, E. H. (2005). *El español en Corea del Sur*. Anuario 2007 del Instituto Cervantes: el español en el mundo. CVC. En http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_06-07/pdf/paises_26.pdf [consultado 17/06/2016] Pág.: 147.

²² *Ibíd.*

secundaria hasta la universidad. En lo referente a academias y centros privados, en cambio, no disponemos de datos.

Si bien es cierto que 15 mil estudiantes de español es una cifra relativamente pequeña para un país de casi 50 millones de personas, no es para nada despreciable.

El español ha ido, desde entonces, ganando terreno poco a poco hasta superar en los últimos años, al alemán y al francés como segunda lengua extranjera más estudiada por los estudiantes de secundaria.

Un estudio llevado a cabo en la Universidad Nacional de Seúl, una de las tres mejores universidades del país y la tercera en fundar el departamento de español (1984), concluyó que el español lleva cinco años superando al francés, al alemán y al ruso en la preferencia de los estudiantes. De esta manera, a la hora de estudiar idiomas en la universidad, los alumnos escogen el inglés, el coreano y el chino como las tres primeras opciones y luego escogen el español, el francés, el alemán y finalmente el ruso²³. Así que podemos afirmar que cada vez son más los estudiantes que optan por estudiar nuestro idioma formalmente.

Desde la apertura del Instituto de Lenguas Extranjeras de Dongyang en 1948, hasta la actualidad, el número de universidades que imparten español como lengua extranjera ha ido aumentando hasta llegar, en el año 2005, a las 30 universidades. De estas, 14 contaban con su propio departamento de Lengua Española y sus Literaturas.

Diez años después, en el 2015, el número de universidades que imparten español no ha sufrido ningún cambio y se mantiene en 30, la única variación la encontramos en el número de departamentos de Lengua Española y sus Literaturas, que ha visto su número aumentado en uno. Es decir, en el 2005 había un total de 14 universidades con departamentos de español, y en la actualidad ya hay 15.

Sin embargo, este estancamiento en cuanto al número de departamentos no está relacionado con el número de estudiantes que optan cada año por estudiar

²³ HERNÁNDEZ GONZÁLEZ, Verónica. (2015). *Estudio sobre el Idioma Español en la República de Corea. Realidad y Retos*. pág. 13-4 [En línea]

<http://www.exteriores.gob.es/Embajadas/SEUL/es/Noticias/Documents/Estudio%20sobre%20el%20estado%20del%20ESPA%C3%91OL%20en%20la%20Republica%20de%20Corea.pdf> [Consultado 25/07/2016]

español —ya sea especializándose o simplemente cogiendo optativas de lengua—, pues el número de alumnos va en aumento. La demanda es tan grande que está causando que algunas universidades que no disponen departamento de español, estén abriendo clases para intentar cubrir tal demanda²⁴. Entre esos centros sin departamento de español, destacan las universidades de Yonsei y Ewha, que tienen una media de 200-300 estudiantes matriculados en sus cursos de español²⁵.

Además de la enseñanza del español en las universidades, la popularidad del español en Corea se ha visto reflejada en la incorporación de la lengua española como asignatura optativa a segunda lengua extranjera en el programa académico de algunos centros de educación secundaria. Según los datos del año 2005, en Seúl hubo cuatro centros que la ofertaron.

La incorporación del español al programa académico de algunos institutos y universidades supone un gran paso para la situación de nuestro idioma en el país, pues significa que su relevancia e importancia están creciendo.

Además de en los institutos y en las universidades, los coreanos tienen la opción de estudiar español en academias privadas —las cuales están viviendo algo parecido a un auge, y ya se encuentran en varias ciudades del país²⁶— o en instituciones oficiales como el Aula Cervantes, de la que hablaremos más adelante.

A continuación hablaremos de la situación del español en los centros de educación secundaria y en la universidad. Asimismo, también hablaremos de las funciones que desempeña el Aula Cervantes de Seúl.

²⁴ HERNÁNDEZ GONZÁLEZ, Verónica. (2015). *Estudio sobre el Idioma Español en la República de Corea. Realidad y Retos*. pág. 13-4 [En línea]

<http://www.exteriores.gob.es/Embajadas/SEUL/es/Noticias/Documents/Estudio%20sobre%20el%20estado%20del%20ESPA%C3%91OL%20en%20la%20Republica%20de%20Corea.pdf> [Consultado 25/07/2016]

²⁵ JIMÉNEZ SEGURA, J. y Javier Cabrera Sánchez. (2011). El español en Corea del Sur. Anuario del Instituto Cervantes 2010-2011. [En línea] http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_10-11/jimenez_cabrera/p01.htm [Consultado 15/06/2016]

²⁶ CENTRO ESPAÑOL DE INVESTIGACIONES COREANAS (CEIC). “Academias donde se dan clases de español (en Corea)”. [En línea]: <http://www.uclm.es/area/fae/ceicws/seccion.asp?id=aca> [Consultado 26/07/2016]

3.2. LA SITUACIÓN DEL ESPAÑOL EN LOS INSTITUTOS DE COREA DEL SUR

La enseñanza de idiomas en los institutos de Corea del Sur, obliga a los estudiantes a cursar durante toda la educación primaria y secundaria el inglés como primera lengua extranjera. Después, los estudiantes pueden elegir entre cursar una segunda lengua extranjera u otras asignaturas optativas.

Por lo general, los institutos suelen ofrecer japonés y chino como optativa para el puesto de segunda lengua extranjera, aunque depende del propio centro. También nos podemos encontrar, aunque en menor medida, con institutos que ofertan lenguas como el ruso, el alemán, el francés o el español. Si bien es cierto que en proporción son muchos menos centros los que ofertan estos idiomas que los que ofertan el japonés y el chino, sí que tienen representación.

En el 2004, el Ministerio de Educación coreano llevó a cabo una encuesta en la que analizaban la oferta de idiomas en todos los centros de educación secundaria del país. Según los datos de esa encuesta, 1.715 centros de un total de 3.100 institutos, enseñaban japonés a sus estudiantes como segunda lengua extranjera. Mientras que solo 631 centros ofrecían chino como segunda lengua.

En la misma encuesta, esta vez centrada en Seúl, capital del país, más de 250 centros de los 545 que había en total ofrecían japonés como segunda lengua y tan solo 111 ofertaban chino. En cuanto a las lenguas occidentales, la misma encuesta señala que en el año 2004, 94 institutos de Seúl ofrecían alemán como segunda lengua extranjera, seguido por los 75 centros que ofertaban el francés²⁷.

Este informe ni siquiera recoge datos relacionados con el español, lo que no hace más que reafirmar la teoría de que nuestra lengua está viviendo un aumento en su popularidad, ya que en el año 2015, de los 2.850 centros de educación secundaria del país—es decir, tanto los centros equivalentes a nuestra enseñanza obligatoria (ESO) y al bachillerato—, un total de 45 ofertaban español como asignatura optativa²⁸.

²⁷ XINHUA NEWS, (2016). *Chinese, Second-most Popular Foreign Language at Schools in South Korea*. [En línea] <http://www.china.org.cn/english/culture/99850.htm> [Consultado: 23/06/2016].

²⁸ HERNÁNDEZ GONZÁLEZ, Verónica. (2015). *Estudio sobre el Idioma Español en la República de Corea*. *Realidad y Retos*. pág. 13-4 [En línea]

Sin embargo, aunque la demanda del español está creciendo en los centros de educación secundaria, la cantidad de estudiantes que la eligen como asignatura optativa es aún muy pequeña —según los datos del año 2009, la cifra de alumnos de secundaria que estudiaban español era de 5.575—ya que el español compite, como ya hemos visto, con otras asignaturas optativas de gran demanda como las clases de informática o la escritura con caracteres chinos (*Hanja*)²⁹ o con otras que no requieran tanto esfuerzo como aprender una lengua tan diferente.

3.3. LA SITUACIÓN DEL ESPAÑOL EN LAS UNIVERSIDADES³⁰

Como hemos observado, en el año 2005, Corea del Sur tenía un total de 30 universidades en las que se impartían, de un modo u otro, clases de español. De esa cifra, 14 tenían departamento de Lengua Española y sus Literaturas propio. Diez años más tarde, en el 2015, el número de universidades con departamentos de español aumentó a 15. Cabe destacar que de esos 15 centros con departamento de español, cuatro se encontraban en Seúl, es decir, en la capital del país y otras dos en Busan, la segunda ciudad más poblada de Corea. Las nueve universidades restantes estaban repartidas por el resto del país.

La tendencia en lo que respecta a estudiar idiomas en la universidad sigue prácticamente el mismo patrón que el que vimos en la enseñanza de idiomas en los centros de secundaria, y es que el inglés sigue siendo el idioma más estudiado seguido por las lenguas orientales, es decir, el japonés y el chino.

En este caso, al contrario de lo que pasaba en la enseñanza secundaria, la segunda lengua más estudiada no es el japonés sino el chino. Además, el español se mantiene y también se sitúa como cuarta lengua más estudiada en la universidad:

<http://www.exteriores.gob.es/Embajadas/SEUL/es/Noticias/Documents/Estudio%20sobre%20el%20estado%20del%20ESPA%C3%91OL%20en%20la%20Republica%20de%20Corea.pdf> [Consultado 25/07/2016]

²⁹ KWON, E. H. (2005). *El español en Corea del Sur*. Anuario 2007 del Instituto Cervantes: el español en el mundo. CVC. En http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_06-07/pdf/paises_26.pdf [consultado 17/06/2016]

³⁰ Los datos de este apartado están basados en los datos expuestos en “El español en Corea del Sur” de Jesús Jiménez Segura y Javier Cabrera Sánchez.

En 2009, unos 136.266 alumnos universitarios cursaron lenguas extranjeras. El inglés fue la más estudiada con cerca de 58.000 alumnos y representando un 42,4% del total de estudiantes matriculados en las mencionadas ocho lenguas extranjeras. En segundo lugar destacaba el chino con casi 30.000 alumnos y representando un 21,3%, por delante del japonés (25.999) con un 19,1%; el aumento de estas lenguas ha sido imparable, aunque parece no haber afectado a la demanda del español, ya que 3.379 alumnos cursaron la asignatura de español en ese mismo año. De cualquier modo, todo parece indicar que la demanda de español en la universidad se está manteniendo y es superior a su peso en la enseñanza secundaria, donde representaba un 0,3%. En la universidad, el español representa un 2,5% de la demanda de lenguas³¹.

Si nos guiamos por la proporción del número de habitantes, no deja de ser llamativo que en las universidades de las ciudades de Asan y Chonan, cuya población aproximada es de 308 mil y 583 mil habitantes respectivamente, haya departamentos de español, pues son ciudades mucho menos pobladas que Seúl o Busan, que tienen 10 y casi 4 millones de personas respectivamente, y la probabilidad de que hubiera más estudiantes de español, sería más alta.

Asimismo, también nos ha parecido curioso que en el 2005 la Universidad de Sunmoon, en la ciudad de Asan, tuviera un alumnado de 155 estudiantes y lo haya podido mantener en el curso del 2010. Por otro lado, es destacable el aumento que ha vivido el departamento de español de la Universidad de Dankook, en la ciudad de Chonan, que pasó de tener 51 alumnos en el semestre del 2005 a 140 en el 2010. No obstante, el record se lo lleva la Universidad Nacional de Seúl, puesto que en el año 2005 disponía tan solo de 86 alumnos y cinco años más tarde, contaba con 440 estudiantes.

Lo sorprendente es que la Universidad de Kyung Hee, en la ciudad de Suwon, cuya población rondaba en el año 2000 los 900 mil habitantes, tuviera un alumnado de cerca de 300 personas, convirtiéndolo en uno de los cursos con más estudiantes, únicamente superado por los 784 estudiantes de la Universidad de Hankuk de Estudios Extranjeros. No obstante, ambas universidades, la de Hankuk y la de Kyung Hee,

³¹ JIMÉNEZ SEGURA, J. y Javier Cabrera Sánchez. (2011). El español en Corea del Sur. Anuario del Instituto Cervantes 2010-2011. [En línea] http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_10-11/jimenez_cabrera/p01.htm [Consultado 15/06/2016]

sufrieron en el 2010 una reducción en cuanto al número de alumnos, quedando con 630 y 240.

Otro dato interesante lo observamos con el número de estudiantes de español de las 30 universidades. El cómputo total señala que hubo 2.585 estudiantes matriculados en español en el curso 2005, de esa cantidad, 1.138 pertenecían a las cuatro universidades de Seúl y solo 271 a las dos de Busan. Por otro lado, el número total de estudiantes matriculados en los departamentos de español en el año 2010 fue de 3.288. De estos datos, comprobamos que la demanda de español en centros universitarios se ha visto relativamente incrementada en tan solo cinco años.

Estos datos nos sirven como pruebas de la relevancia que está adquiriendo el español en Corea del Sur.

3.4. EL INSTITUTO CERVANTES Y LA ASOCIACIÓN COREANA DE HISPANISTAS

Los coreanos que estén interesados en estudiar español pueden cubrir esa necesidad con los cursos de lengua y cultura que ofrece el Aula Cervantes.

El Instituto Cervantes inició en abril del 2011 su primer contacto formal con Corea del Sur inaugurando el Aula Cervantes en el campus de la Universidad de Estudios Extranjeros de Kyung Hee. Tres años más tarde, también en abril, inauguró el segundo centro Aula Cervantes, esta vez ubicado en el campus de la Universidad de Estudios Extranjeros de Hankuk.

Estos centros son los encargados de organizar los exámenes oficiales del DELE (Diploma de Español como Lengua Extranjera). Entre otras de las tareas que desarrolla el Aula Cervantes —que es como un Instituto Cervantes pero con menos recursos y que en vez de tener un local propio, suele estar ubicado dentro de una universidad con la que tienen un convenio de colaboración— nos encontramos con las que la propia página web del centro destaca:

Además, el centro ofrece un completo programa académico que incluye cursos de preparación al DELE, cursos generales de español, clases de conversación en español,

cursos en línea del Aula Virtual de Español (AVE) y cursos de formación para profesores de español.

También tiene como objetivo organizar actividades culturales en colaboración con otras instituciones (ciclos de cine, conciertos, Día del Español...), y ofrecer materiales de consulta para estudiantes y profesores de español, así como fomentar la actividad de los hispanistas y otros colectivos relacionados con la difusión de cultura en español³².

Uno de los motivos por los que se creó este centro fue para paliar la gran demanda de español de las propias universidades, que veían como sus estudiantes no especializados —es decir, los que escogían español como una optativa y no como una especialidad— crecían cada semestre. De esta manera por ejemplo, en el primer semestre del 2014, de un total de 1.176 estudiantes del campus de lenguas, 256 eran los que cursaban español como especialidad, es decir, los propios estudiantes del departamento de español, y 911 eran estudiantes externos al departamento, es decir, de otras carreras pero con optativas de lengua y cultura española. Debido a esta gran demanda, el departamento de la universidad, en cooperación con el Aula Cervantes, tuvo que ampliar y abrir nuevas clases. Por ejemplo, en el 2009 la universidad ofertaba cuatro clases optativas para los alumnos externos, y en el 2014 tuvo que ampliar las asignaturas a nueve³³.

A pesar de esta situación, que ya se lleva repitiendo un par de años, el Instituto Cervantes, aún no cuenta con una sede permanente y propia en el país. En nuestra humilde opinión, consideramos que no abrir una sede permanente en un país tan desarrollado como es Corea del Sur, y en el que se demuestra que hay bastante interés por nuestra lengua y nuestra cultura, es desaprovechar una oportunidad de oro para ampliar y mejorar las relaciones bilaterales con dicho país.

³² Información directamente sacada de la propia página web del Instituto Cervantes de Seúl, disponible en: http://seul.cervantes.es/es/sobre_nosotros_centro_espanol.htm

³³ HERNÁNDEZ GONZÁLEZ, Verónica. (2015). *Estudio sobre el Idioma Español en la República de Corea.*

Realidad y Retos. [En línea] Pág 14-

17<http://www.exteriores.gob.es/Embajadas/SEUL/es/Noticias/Documents/Estudio%20sobre%20el%20estado%20del%20ESPA%C3%91OL%20en%20la%20Republica%20de%20Corea.pdf> [Consultado 25/07/2016]

Además sería una buena forma de continuar con el intercambio cultural que desde el 2011 se viene haciendo en el Centro Cultural Coreano de Madrid, en donde se promueve la cultura y el idioma coreanos de diferentes maneras.

Sin embargo, y según las últimas noticias —ya del 2014—, el Gobierno central descarta completamente la apertura de un Instituto Cervantes en Seúl en la actualidad y en un futuro próximo:

El Gobierno manifiesta ser consciente tanto de la importancia estratégica de Corea del Sur como del interés por la lengua española existente en el país. Lamentablemente, el compromiso de abrir un nuevo centro del Instituto Cervantes en Seúl compromiso formulado en la pasada legislatura y con otras condiciones presupuestarias no es factible en estos momentos³⁴.

Esto nos lleva a la necesidad de hacer del Instituto Cervantes una institución pública e independiente del gobierno a la que los cambios de legislatura no le afecten lo más mínimo. Sin embargo, razonar esa opinión no forma parte de nuestro objetivo en este trabajo y dejaremos el tema aquí.

En cuanto a los exámenes del DELE de Corea, pasa algo curioso, y es que el número de personas inscritas para hacer el examen, es muy superior al número de matriculados de los cursos de lengua y cultura. Mientras que el número de matriculaciones se mantiene a un ritmo moderado, el número de inscritos a este examen ha ido aumentando exponencialmente desde el 1994, año en el que se presentaron únicamente ocho personas, hasta el año 2012, en donde el número total de candidatos fue de 2.506, su cifra más alta hasta la fecha. Después de ese año, el número de candidatos se ha mantenido por encima de los dos mil³⁵.

³⁴ EUROPA PRESS. (2016). El Gobierno no ve factible abrir una sede del Cervantes en Corea del Sur. Recuperado de: <http://www.europapress.es/cultura/exposiciones-00131/noticia-gobierno-no-ve-factible-abrir-sede-cervantes-corea-sur-20141220135810.html>

³⁵ HERNÁNDEZ GONZÁLEZ, Verónica. (2015). *Estudio sobre el Idioma Español en la República de Corea. Realidad y Retos*. [En línea] Pág. 27-8 <http://www.exteriores.gob.es/Embajadas/SEUL/es/Noticias/Documents/Estudio%20sobre%20el%20estado%20del%20ESPA%C3%91OL%20en%20la%20Republica%20de%20Corea.pdf> [Consultado 25/07/2016]

Corea es el país de Asia en el que más alumnos se matriculan en el examen de español, y de hecho, los niveles de inscripciones están entre los diez más altos del mundo³⁶. El examen de nivel intermedio—según la escala del Marco Común Europeo de Referencia (MCER) —es el que más inscritos consigue. El examen para acreditar el nivel B1 supuso el 41% del cómputo total de inscritos a la convocatoria de ese año. El nivel B2, supuso el 30%. Finalmente, los inscritos para hacer el examen del A1, fueron el 15% de los matriculados totales³⁷.

Uno de los posibles motivos por los que estos exámenes han aumentado su número de candidatos, aparte de la popularidad del español, podría ser porque el DELE es uno documentos más prestigiosos y con más reconocimiento internacional del panorama y a la hora de acreditar el nivel de español.

Aunque consideramos que es una lástima que el Gobierno central no decida abrir una sede permanente en un país que muestra tanto interés en nuestra lengua y cultura, lo cierto es que creemos que el Aula Cervantes está desempeñando estupendamente su función de promover y dar a conocer nuestra cultura, pues con relativa frecuencia organizan exposiciones, actos y talleres.

Por ejemplo, en noviembre del 2011, el Aula Cervantes de Seúl en colaboración con dos universidades, organizaron la “Semana de España en la Universidad”. Durante esta semana se llevaron a cabo varios talleres, charlas e incluso un ciclo de cine en español³⁸. Por eso creemos que si el Aula Cervantes, que dispone de menos recursos, ha podido llevar a cabo exitosamente un evento de este calibre, el propio Instituto Cervantes, debería ser capaz de organizar más y mejores eventos para promover nuestra cultura.

³⁶ JIMÉNEZ SEGURA, J. y Javier Cabrera Sánchez. (2011). El español en Corea del Sur. Anuario del Instituto Cervantes 2010-2011. [En línea] http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_10-11/jimenez_cabrera/p01.htm [Consultado 15/06/2016]

³⁷ Ibídem

³⁸ Información sacada de la página web: EUROWON: “Semana de España en universidades de Seúl” (noviembre de 2011). <http://www.eurowon.com/2011/10/semana-de-espana-en-universidades-de.html>

Por último, otra de las asociaciones que promueven nuestra lengua y nuestra cultura mediante su investigación y divulgación es la Asociación Coreana de Hispanistas (ACH).

Esta organización se fundó en los años ochenta junto con la mayoría de los departamentos de español de las universidades coreanas, y está formada por los docentes de la lengua y la cultura española de las universidades, por algunos alumnos de posgrado e investigadores de temas hispanos.

Esta asociación, que cuenta ya con una cifra estimada de 200 personas, se reúne dos veces al año en una serie de congresos en los que los miembros exponen los resultados de sus investigaciones y sus trabajos, para después publicarlos en la revista de la asociación³⁹.

³⁹ Información sacada de la página web de la Asociación: <http://www.spanishkorea.com/> y HERNÁNDEZ GONZÁLEZ, Verónica. (2015). *Estudio sobre el Idioma Español en la República de Corea. Realidad y Retos*. [En línea] Pág. 43-44
<http://www.exteriores.gob.es/Embajadas/SEUL/es/Noticias/Documents/Estudio%20sobre%20el%20estado%20del%20ESPA%C3%91OL%20en%20la%20Republica%20de%20Corea.pdf> [Consultado 25/07/2016]

4. LA ENCUESTA⁴⁰

4.1. PRESENTACIÓN DE LA ENCUESTA

En este apartado nos dedicaremos a analizar y a comentar los resultados de la encuesta que nosotros mismos hemos creado y desarrollado.

Como hemos adelantado en la introducción, nos ha parecido interesante llevar a cabo esta encuesta por varios motivos, entre los que se encuentran nuestro propio interés por contrastar los datos teóricos que nos hemos ido encontrando al elaborar este trabajo, con la propia información obtenida en la encuesta. También hemos querido desarrollarla para satisfacer nuestra propia curiosidad ante ciertos temas de los que no hemos encontrado casi información. Asimismo, también nos hemos movido por la motivación personal de conseguir datos, en cierta medida, exclusivos y verídicos.

Así pues, esta encuesta ha sido creada por nosotros mismos en un intento de aportar datos actuales y recientes, y de ofrecer una nueva perspectiva a la información que ya hemos ido viendo a lo largo de este trabajo.

En cuanto a su distribución, hemos utilizado la herramienta web de Formularios Google para crearla y poder compartirla telemáticamente, pues debido a la naturaleza de la misma —recordemos que está hecha para ser cumplimentada por estudiantes coreanos—, nos hubiera sido imposible hacerlo de cualquier otro modo.

Hemos aprovechado nuestra amistad con varias personas surcoreanas para que nos ayudaran a compartir la encuesta entre sus conocidos. Ya veremos más adelante, que debido a esto, la mayoría de los encuestados son universitarios, haciendo que nuestro humilde estudio parezca que está centrado únicamente en ese sector, cuando nuestra intención original era la de mostrar la situación del estudiante de E/LE en varios ámbitos académicos.

El cómputo total de respuestas que hemos recibido ha sido de veinte. Si bien sabemos que esa cifra no es una muestra significativa para poder hablar en términos

⁴⁰ Hemos incluido una copia de la encuesta entregada a los estudiantes surcoreanos en el apartado 7. ANEXOS.

generales sobre la lengua y la cultura española en Corea del Sur, sí que nos puede servir como excusa para corroborar o contrastar los datos que hemos ido viendo a lo largo de este TFM.

En cuanto al perfil de nuestros encuestados, el único requisito que necesitaban cumplir para poder participar era el de ser un estudiante coreano de español como lengua extranjera. Por lo que debido a esta condición, nos podríamos haber encontrado tanto con alumnos de edad avanzada que hubieran estudiado español en academias privadas, como con estudiantes universitarios que lo hubieran estudiado en el Aula Cervantes. Todas esas variables no serían un problema a la hora de participar en la encuesta sino más bien pequeñas variaciones interesantes.

A la hora de diseñar la encuesta, hemos creído oportuno hacerla tanto en español como en inglés para evitar posibles problemas de comprensión, pues aunque nuestros participantes estén estudiando español en la actualidad—o lo hayan estudiado alguna vez en sus vidas—, existía la posibilidad de que no comprendieran todas las preguntas. Finalmente, el haber distribuido la encuesta en los dos idiomas ha resultado ser un acierto, ya que de las veinte respuestas que hemos obtenido, diecinueve han sido contestadas en el formulario inglés. Debido a esto, algunos de los gráficos y de las respuestas que comentaremos durante el análisis están sacadas de la encuesta en inglés, por lo que los datos estarán escritos en ese idioma.

La encuesta, por otro lado, se compone de un total de 25 preguntas en las que nuestros participantes han tenido que contestar cuestiones de carácter general e identificativo y otras relacionadas, entre otras cosas, con sus experiencias personales como estudiante de E/LE en Corea del Sur y como estudiantes de la cultura española.

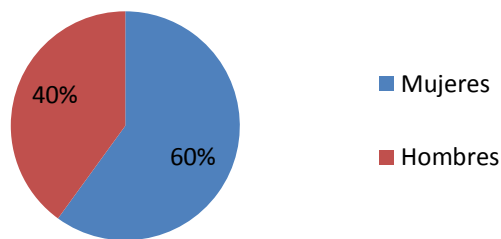
Una vez dicho esto, empezaremos a comentar las preguntas y las respuestas que hemos obtenido en la encuesta. Asimismo, para una mejor visualización de los datos, hemos optado por añadir gráficos explicativos con los resultados.

4.2. ANÁLISIS DE LA ENCUESTA

A continuación procederemos a comentar las respuestas de las 25 preguntas de nuestra encuesta.

1. SEXO

Figura 1. Sexo de los encuestados



Empezamos la encuesta con la primera de las preguntas de carácter identificativo. Su finalidad no es más que la de ofrecernos una visión objetiva de cuántas personas de cada sexo han cumplimentado esta encuesta.

Aunque somos conscientes de que nuestra muestra de veinte personas no es suficiente para generalizar y obtener resultados fiables, si extrapoláramos nuestros datos a un contexto más amplio, podríamos afirmar que, por ejemplo en esta pregunta, el sexo predominante a la hora de estudiar español como lengua extranjera es el femenino, con aproximadamente un 60%.

De este modo, de las veinte personas que han participado, doce eran mujeres y ocho hombres.

2. EDAD

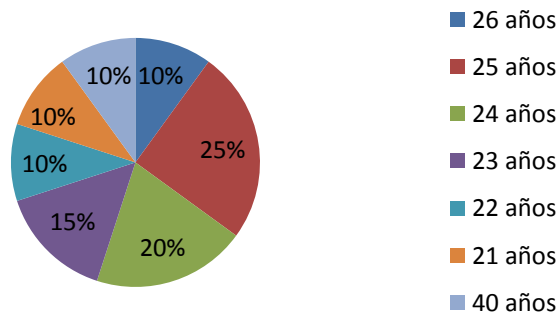


Figura 2. Edad de los encuestados

La edad, en esta encuesta, tampoco era un factor relevante. Únicamente encontramos interesante este dato para poder identificar al estudiante medio de E/LE en Corea del Sur.

Según el gráfico, prácticamente el 90% de nuestros encuestados tiene una edad comprendida entre los 21 y los 26 años. El 10% restante lo forman, curiosamente, dos personas con una edad de 40 años.

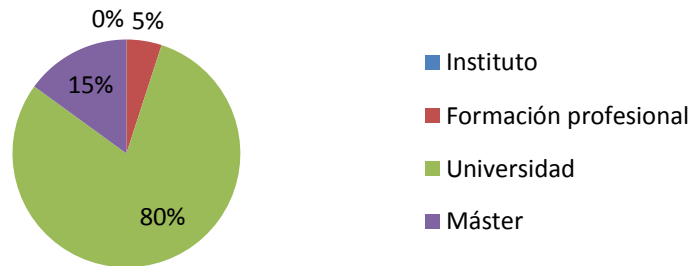
El grupo de edad con más encuestados es el de los 25 años, con un 25%, seguido del 20% de 24 años y el 15% de 23 años. Finalmente, el resto de las edades conforman el 40% restante y están equitativamente divididas en un 10% cada una.

Nos ha parecido curioso que de un total de 20 participantes, 18 estén prácticamente en la primera mitad de su veintena y que las otras dos personas casi dupliquen esa edad. No obstante, como la encuesta ha sido compartida por estudiantes universitarios, lo más común sería pensar que han sido sus compañeros de clase quienes la hayan cumplimentado.

Por lo que hemos podido observar en estas dos preguntas, el perfil del estudiante coreano de español como lengua extranjera, es, de momento, el de una mujer en la primera mitad de su veintena.

3. NÍVEL MÁXIMO DE EDUCACIÓN

Figura 3. Nivel máximo de educación de los encuestados



Hemos decidido preguntarles por su nivel de estudios, porque nos parece un dato relevante a la hora de clasificar a los alumnos de E/LE.

En este caso, nos hemos encontrado con un ambiente académico muy homogéneo. Sospechamos que se debe, en parte, a nuestra red de contactos pues como ya hemos dicho está formada por estudiantes universitarios, y que lo más probable es que hayan distribuido la encuesta entre sus conocidos y compañeros de clase.

No obstante, como podemos apreciar en el gráfico, los estudiantes universitarios de grado solo conforman el 80% del total —es decir, el equivalente a dieciséis personas de veinte—. El segundo grupo con más participantes es el de los alumnos de máster, que conforman otro 15%, es decir, tres personas en total.

El 5% restante, lo conforma la única persona de nuestra encuesta que no ha ido a la universidad. Su nivel de educación máximo es lo que se conoce en España como un Módulo de Formación Profesional o *Vocational Training* en inglés.

Por lo pronto, podemos afirmar que la mayoría de personas —o al menos la mayoría de nuestros encuestados— que estudian español como segunda lengua, son universitarios.

4. SI HAS IDO A LA UNIVERSIDAD, ¿QUÉ HAS ESTUDIADO?

Esta pregunta solo la han respondido aquellas personas que sí que han ido a la universidad. Como pudimos apreciar en el gráfico anterior, la cifra de estudiantes universitarios (sumando los estudiantes de grado y los de máster), asciende a diecinueve, por lo que ese será el número de respuestas que nos encontraremos en esta pregunta.

Esta cuestión, que en la encuesta original era abierta, nos ha dejado una variedad de respuestas completamente inesperadas. Nosotros creíamos que los estudiantes que estuvieran estudiando español en la universidad, serían, al menos, estudiantes de otras filologías que hubieran escogido español como asignatura optativa. Sin embargo, nos hemos encontrado con que la mayoría de los participantes no están en una carrera de lenguas. De hecho, de esos diecinueve encuestados, únicamente cuatro cursaban una carrera de letras —tres estudiantes de Lengua Española y sus Literaturas, y uno de Filología Inglesa—.

Los otros quince encuestados han estudiado carreras tan variadas como: Filosofía (1)⁴¹, Ciencias del Deporte (2), ADE (3)⁴², Relaciones Internacionales (1), Ciencias Políticas (1), Economía (1), Ingeniería Química (3), o “Food science and technology”⁴³ (3).

Estos datos corroboran lo que hemos observado en el apartado «2.3. El español en Corea», cuando hablábamos de los motivos por los cuales se fundó el Aula Cervantes en Seúl. Teniendo en cuenta que ninguna de esas carreras —a excepción, obviamente, de las de lenguas— tiene español como asignatura obligatoria, todos estos alumnos la han escogido como asignatura optativa, ya sea por gusto o por su utilidad práctica, por lo que no es de extrañar que el departamento de español, esté viviendo una sobrecarga de demandas y haya tenido que abrir nuevas clases de español.

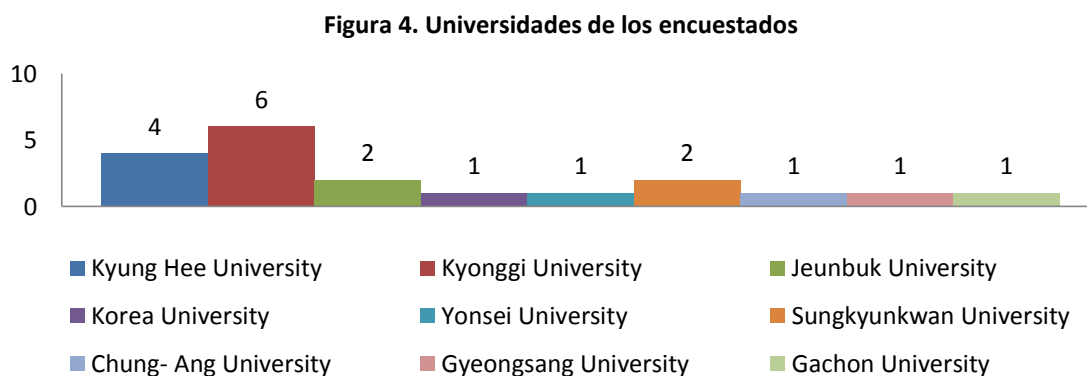
⁴¹ Entre paréntesis está el número de estudiantes que han estudiado esa carrera.

⁴² Como la encuesta original fue contestada en inglés, los nombres de las carreras son aproximaciones.

⁴³ No hemos sabido identificar esa carrera con un nombre español, por lo que hemos optado por dejarla en la versión original del documento.

5. ¿A QUÉ UNIVERSIDAD FUISTE?

En esta cuestión, el número de encuestados sigue siendo diecinueve, pues se mantienen los requisitos de la pregunta anterior.



La Universidad de Kyonggi, es la universidad a la que asiste el mayor número de nuestros encuestados (6) —incluyendo a uno de nuestros contactos—, seguida por la Universidad de Estudios Extranjeros de Kyung Hee en donde nos encontramos con otros cuatro participantes. Este centro, como ya hemos visto, fue una de las primeras universidades en fundar un departamento de español en los años ochenta.

Las universidades de Jeunbuk y de Sungkyunkwan, acogen cada una a otros dos encuestados, perteneciendo a este último centro nuestro otro contacto. Los demás participantes se reparten por las otras universidades.

Lo curioso de los resultados de esta pregunta, es que en las regiones donde se encuentran las cuatro universidades a las que asisten la mayoría de nuestros encuestados, podemos encontrar centros de educación secundaria con español en su oferta académica⁴⁴ y también universidades con departamentos de español⁴⁵.

⁴⁴ JIMÉNEZ SEGURA, J. y Javier Cabrera Sánchez. (2011). *El español en Corea del Sur*. Anuario del Instituto Cervantes 2010-2011. [En línea] http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_10-11/jimenez_cabrera/p01.htm [Consultado 29/06/2016]

⁴⁵ Centro Español de Investigaciones Coreanas. Universidades con departamento de español en Corea: <http://www.uclm.es/area/fae/ceicws/seccion.asp?id=uni>

6. ¿CUÁNTO TIEMPO LLEVAS ESTUDIANDO ESPAÑOL?

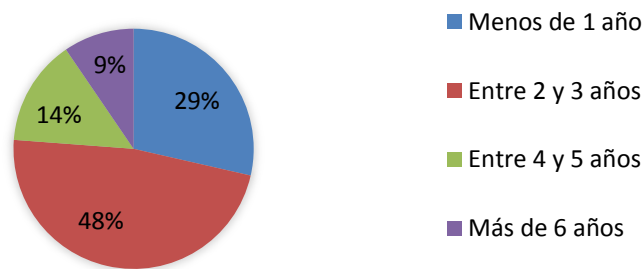


Figura 5. Tiempo dedicado a estudiar español por los encuestados

En esta pregunta recuperamos la totalidad de los encuestados y esperamos veinte respuestas. Esta cuestión nos ha parecido interesante a la hora de relacionarla con la siguiente (“Según el MCER, ¿qué nivel de competencia tienes?”) porque estimamos que hay una relación directa entre el tiempo invertido en estudiar español y el nivel de competencia.

En esta ocasión les hemos preguntado que cuánto tiempo llevan estudiando español como segunda lengua. Un 48% de nuestros encuestados, es decir, unas diez personas, lleva entre dos y tres años estudiándolo. Una cifra aproximada de 30% lo lleva haciendo menos de un año, lo que nos lleva a pensar que quizá estos estudiantes hayan empezado a cursar español por primera vez durante este curso. Observamos que los encuestados que llevan de cuatro a cinco años (3) o los que llevan más de seis años (2), conforman una cifra total menor que los que han empezado hace menos de un año (6).

Llama la atención que dos personas de veinte lleven más de seis años estudiando español. Si tenemos en cuenta la edad de nuestros participantes, es probable que esas dos personas hayan estudiado español desde una edad temprana.

La teoría de que los estudiantes escogen español como asignatura optativa en la universidad durante un par de años podría justificarse en este apartado ya que, como se puede apreciar, la mayoría de ellos han estado estudiando español entre dos y tres años.

7. SEGÚN EL MCER, ¿QUÉ NIVEL DE COMPETENCIA TIENES?

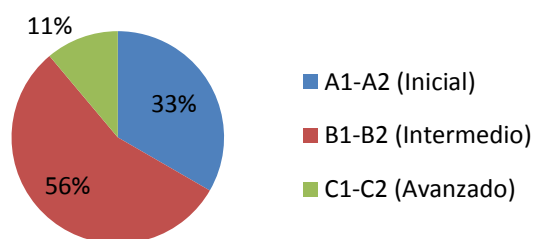


Figura 6. Nivel MCER de los encuestados

Si en la pregunta anterior observábamos cuánto tiempo llevan estudiando español, en esta les hemos preguntado por su nivel de competencia según dictamina el Marco Común Europeo de Referencia (MCER). Además, hemos decidido simplificar la opción de niveles a inicial, intermedio y avanzado para obtener una visión más clara del nivel de competencia de los participantes.

Las respuestas no son sorprendentes, pues nos encontramos con un 56%, es decir, con diez personas, que afirman tener un nivel intermedio. Esa cifra podría estar relacionada con las diez personas que en la pregunta anterior respondieron que llevaban estudiando español entre dos y tres años. También es coherente pensar que las únicas dos personas que llevan estudiando español más de seis años, hayan logrado adquirir un nivel de competencia avanzado, resultando en el 11% que vemos aquí. Asimismo, tampoco es descabellado pensar que de las seis personas que en la pregunta anterior afirmaron que llevaban estudiando español menos de un año, coincidan con las seis que en esta pregunta afirman tener un nivel inicial.

Según los datos que vamos constatando, podemos afirmar que el estudiante medio de E/LE de Corea del Sur se trata de una chica, de alrededor de veinte años con un nivel de competencia intermedio que lleva estudiando español entre dos y tres años. Estos datos se relacionan con los que Jesús Jiménez Segura y Javier Cabrera Sánchez comentan en *El español en Corea del Sur*⁴⁶ y con los datos que pudimos

⁴⁶ JIMÉNEZ SEGURA, J. y Javier Cabrera Sánchez. (2011). *El español en Corea del Sur*. Anuario del Instituto Cervantes 2010-2011. [En línea] http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_10-11/jimenez_cabrera/p01.htm [Consultado 14/06/2016]

apreciar hablando de los exámenes DELE en Corea del Sur, en dónde el 41% de los matriculados se examinaba de ese nivel.

8. APARTE DEL ESPAÑOL, ¿QUÉ OTRAS LENGUAS HAS ESTUDIADO?

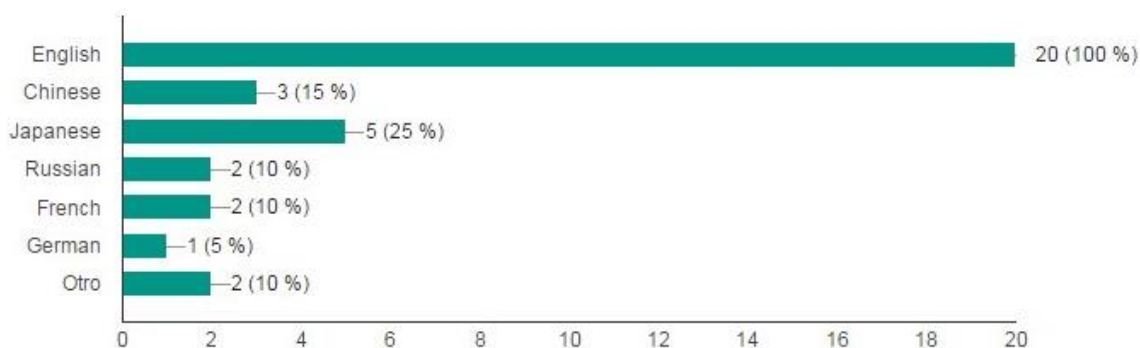


Figura 7. Lenguas extranjeras estudiadas por los encuestados.

Esta tabla, sacada de la encuesta en inglés, nos muestra los otros idiomas que han estudiado nuestros encuestados. Como hemos observado en repetidas ocasiones a lo largo de este trabajo, el inglés es el idioma extranjero que más se estudia en Corea del sur, además, su enseñanza es obligatoria en la escuela primaria y secundaria. Por eso, podemos ver que el 100% de los encuestados ha señalado el inglés como una de las lenguas extranjeras que ha estudiado.

El segundo idioma más estudiado, como también hemos visto en el trabajo, es el japonés, con un 25% de los encuestados. E igual que lo que ocurría en la enseñanza secundaria, en dónde había una diferencia notoria entre el primer idioma extranjero, o sea, el inglés, y el segundo, que por lo general, era el japonés, en esta encuesta también podemos apreciar ese desnivel. A pesar de que el japonés es el segundo idioma más estudiado, sigue habiendo una diferencia muy grande con el inglés.

Asimismo, también podemos comprobar como el chino, que también era el tercer idioma extranjero más estudiado en los centros de educación secundaria, se ha mantenido como tercera lengua más estudiada con el 15% de nuestros encuestados.

Por último, el alemán, el ruso o el francés son lenguas que aunque tenían muy poca representación en los centros de educación secundaria, parece que han cobrado

algo más de relevancia en los estudios superiores⁴⁷, pues si recordamos, en los centros de secundaria, la suma total de sus porcentajes no superaba el 3%, y en esta encuesta, que aunque no es del todo significativa, la suma de sus porcentajes iguala al japonés.

9. ¿DÓNDE EMPEZASTE A ESTUDIAR ESPAÑOL?

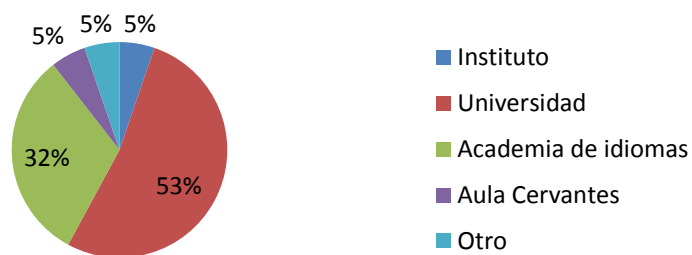


Figura 8. Primera institución de la enseñanza de español para los encuestados.

Esta pregunta nos es interesante para poder comprobar dónde nació el interés de nuestros participantes por el español.

Sorprendentemente, un 53% de los encuestados, es decir, diez personas, han empezado a estudiar español en la universidad, mientras que un 32% lo empezó a hacer en academias privadas. Más significativo es el hecho de que solo una persona haya empezado a estudiar el español en el Aula Cervantes. Si bien es cierto que, como hemos visto, el nivel de inscritos para sus exámenes DELE es muy grande, el de los matriculados a sus cursos de lengua y cultura, no lo es tanto, y en esta pequeña encuesta lo veremos reflejado en la pregunta 12.

El 10% restante, se divide en dos partes equitativas. Un 5%, es decir, una sola persona, empezó a estudiar español en el instituto, y la otra, en una opción de fuera de la lista.

⁴⁷ HERNÁNDEZ GONZÁLEZ, Verónica. (2015). *Estudio sobre el Idioma Español en la República de Corea. Realidad y Retos*. pág. 13-7 [En línea]

<http://www.exteriores.gob.es/Embajadas/SEUL/es/Noticias/Documents/Estudio%20sobre%20el%20estado%20del%20ESPA%C3%91OL%20en%20la%20Republica%20de%20Corea.pdf> [Consultado 30/07/2016]

Concluimos, pues, de este gráfico, que la mayoría de los interesados, eligió estudiar español por primera vez en la universidad, y que solo uno de ellos lo lleva estudiando desde el instituto.

10. ¿OFERTABA TU INSTITUTO EL ESPAÑOL COMO OPTATIVA?

A lo largo de este trabajo hemos leído que Corea del Sur cuenta, actualmente, con 45 centros de educación secundaria —recordemos que bajo este término englobamos lo que sería nuestra ESO y el bachillerato— que incluyen en sus programas académicos el español como lengua extranjera. Si bien es cierto que es una cifra pequeña en comparación con los 2.850 centros que hay en total en el país, no debemos menospreciarla.

Nuestra intención al hacer esta pregunta era comprobar si de nuestros veinte encuestados, alguno de ellos había acudido a un instituto de esos. La respuesta es sí.

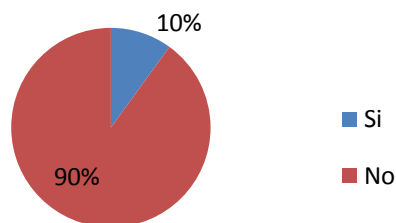


Figura 9. Proporción de centros que ofertaban ELE

Sorprendentemente, un 10% de los encuestados, es decir, una cifra total de dos personas, ha asistido a un centro de educación secundaria en el que se impartían clases de español. Sin embargo, como era de esperar, el 90% restante ha acudido a centros en los que no se ofertaba dicha asignatura.

Los resultados de esta cuestión han llamado mucho nuestra atención, ya que no esperábamos que en una muestra tan pequeña como es esta, pudiéramos encontrar a dos personas que hayan asistido a un centro en el que se impartiera el español.

11. EN CASO AFIRMATIVO, ¿LO ESCOGISTE?

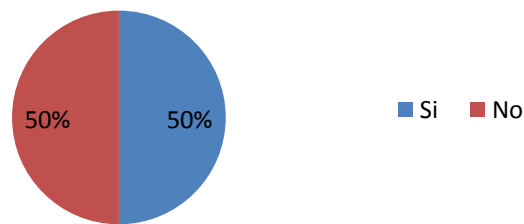


Figura 10. Proporción de encuestados que eligió estudiar ELE en su instituto

Esta cuestión estaba exclusivamente dirigida a aquellos encuestados que hubieran asistido a un centro en el cual se impartiera el español como segunda lengua. Como hemos podido apreciar en la cuestión anterior, solo hemos obtenido dos respuestas afirmativas. Observamos, entonces, que solo una de esas dos personas ha asistido a las clases de español en el instituto. Extrapolándolo al número total de encuestados, únicamente una persona de veinte ha asistido a clases de español en el instituto.

12. ¿HAS HECHO ALGUNA VEZ UN EXAMEN OFICIAL COMO EL DELE?

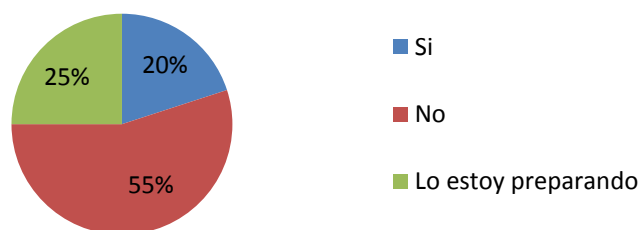


Figura 11. Encuestados que han hecho un examen oficial de ELE

Como adelantábamos en la pregunta 10 y en el apartado «2.3. El español en Corea», las cifras de inscritos a los exámenes del DELE en el Aula Cervantes de Seúl (en sus dos sedes) son bastante altas, superando desde el año 2010 los dos mil inscritos al año.

En este caso, el 55% de nuestros participantes, es decir, 11 personas, no se han examinado nunca del DELE. Esto podría ser debido al 33% de los encuestados que en la pregunta 7 («Según el MCER ¿qué nivel de competencia tienes?») respondieron que tenían un nivel inicial, y aunque recientemente se ha propuesto la implantación de exámenes que acrediten un nivel A1⁴⁸, estas personas quizá no lo encuentren interesante, o quizá sean parte de ese 29% que afirmó llevar menos de un año estudiándolo en la pregunta 6.

No obstante, un 25% de nuestros encuestados está estudiando para presentarse en una convocatoria cercana, y otro 20% ya lo ha hecho alguna vez. Suponemos que entre esas cuatro personas que ya lo han hecho, se encuentren las dos que afirman tener un nivel avanzado.

13. ¿POR QUÉ EMPEZASTE A ESTUDIAR ESPAÑOL?

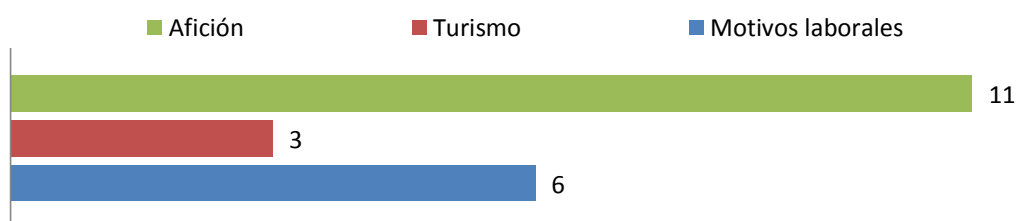
En lo referido a esta cuestión, el motivo por el cual hemos decidido incluirla en nuestra encuesta no es otro que conocer los motivos que han llevado a nuestros participantes a estudiar español.

A lo largo de este trabajo, argumentábamos que la gran mayoría de los estudiantes que elegían estudiar español lo hacían por el interés que las culturas hispanas les suscitaban, relegando su utilidad práctica en el mundo laboral a un segundo puesto.

⁴⁸ HERNÁNDEZ GONZÁLEZ, Verónica. (2015). *Estudio sobre el Idioma Español en la República de Corea. Realidad y Retos*. pág. 28 [En línea]

<http://www.exteriores.gob.es/Embajadas/SEUL/es/Noticias/Documents/Estudio%20sobre%20el%20estado%20del%20ESPA%C3%91OL%20en%20la%20Republica%20de%20Corea.pdf> [Consultado 30/07/2016]

Figura 12. Motivos de los encuestados para estudiar ELE



En el gráfico podemos apreciar que esa tendencia también se mantiene, pues los encuestados que empezaron a estudiarlo por afición, casi doblan a los que lo hicieron por motivos laborales. Aun así, los motivos laborales tienen más peso que, por ejemplo, el turismo, que solo ha sido el motivo principal de tres participantes.

14. POR FAVOR, DESARROLLA UN POCO MÁS TU RESPUESTA

En esta pregunta de respuesta abierta pretendíamos que los encuestados nos explicaran un poco más sus motivos por los que empezaron a estudiar español.

En total tenemos veinte respuestas, algunas con motivos parecidos y otras muy diferentes. No obstante, podemos agruparlas por motivos laborales, afición o turismo. Debido a que la encuesta fue cumplimentada en inglés, hemos decidido dejar las respuestas tal cual nos aparecen en el cuestionario.

Por ejemplo, nos encontramos con varias respuestas que hacen alusión a los motivos laborales, en los que podemos apreciar la reciente relevancia de Hispanoamérica:

- *“Wanted to do trading between Asia and Spain”*
- *“Working in international companies”*
- *“I would like to be a Spanish teacher”*
- *“For working in Spain or Latin America”.*

O con motivos relacionados con el turismo, ya sea hacia nuestro propio país, o el de Hispanoamérica:

- *“Spain is a great country and I always wanted to know more about it, language, culture, food...”*
- *“I was interested in Spanish because many countries use Spanish!”*

También podemos apreciar otros motivos como por ejemplo:

- *“to have some fun”*
- *“Need the official certification of Spanish for graduate university”.*

Como observamos los motivos son muy variados, pero aun así consideramos que son un reflejo de las verdaderas razones por las que nuestros participantes coreanos han querido aprender español.

15. ¿QUÉ MÉTODO O ENFOQUE DIDÁCTICO USABAN TUS PROFESORES?

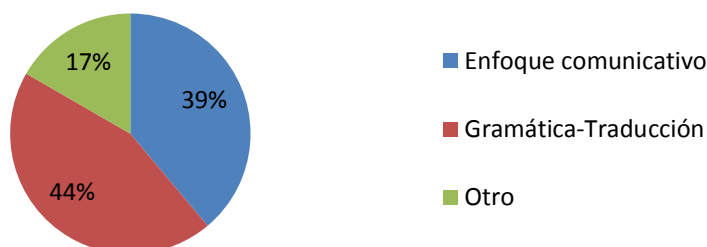


Figura 13. Métodos didácticos usados en Corea del Sur para la enseñanza de ELE

Corea siempre ha sido un país muy parecido a España en cuanto a la enseñanza de idiomas extranjeros. Por ejemplo, con el inglés, tradicionalmente ambos países centraban sus clases en aprender las estructuras gramaticales por encima de otras destrezas como podría ser la oral o la auditiva, creando así estudiantes que en su gran mayoría no sabían comunicarse en inglés.

Esta pregunta también nace de nuestro interés en saber si la metodología que los docentes de español utilizan sigue el camino de las otras lenguas extranjeras, como el inglés, o de si por lo contrario, difieren.

Según el gráfico, un 39% calificaría de “método comunicativo” a las clases de lengua española, mientras que un 44% diría que en sus clases de lengua se favorece el

saber las estructuras gramaticales por encima de la comunicación oral. Es significativo ese 17% restante, que no identifica sus lecciones de lengua española con esos dos métodos. Por lo que nuestro objetivo en esta cuestión, no se ha visto resuelto: no hay una clara mayoría ni tampoco una gran diferencia.

16. ¿HAS TENIDO ALGUNA VEZ UN PROFESOR NATIVO DE ESPAÑOL?

Esta pregunta nos sirve de excusa para hablar brevemente de la figura del profesor nativo en las clases de lengua española en Corea del Sur.

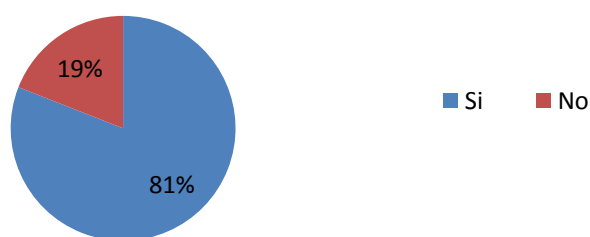


Gráfico 14. Proporción de encuestados que han tenido un profesor nativo de ELE

Por lo general, en este país, el profesor nativo, ya no solo de español, sino de lenguas extranjeras, queda relegado a la posición de profesor asistente y únicamente imparte las clases que se consideran menos “pesadas”, como las de conversación y de lectura. Las asignaturas teóricas y de gramática, las imparte el profesor coreano⁴⁹. Nosotros consideramos que es muy beneficioso para los alumnos que cuenten con un profesor nativo, no solo para las clases de conversación y lectura, sino para todas.

Según Onieva⁵⁰, lo normal es que haya un máximo de dos profesores nativos por departamento, una cifra nada desdeñable, y quizá por este motivo el 81% de nuestros estudiantes afirma haber tenido un profesor nativo.

En el caso de nuestros encuestados, como hemos dicho, más del 80% sí que han tenido un profesor nativo de español y por el contrario, el 20% de ellos, no.

⁴⁹ ONIEVA LÓPEZ, J.L. (2015). «La enseñanza del español en las universidades de Corea del Sur: hándicaps y propuestas didácticas para Hankuk University of Foreign Studies»: Requejo nº21. Pág. 10

⁵⁰ Ibídem

17. ¿HAS ESTADO EN ESPAÑA ALGUNA VEZ?

Introducimos ahora el bloque de las preguntas de carácter cultural. Esta cuestión en concreto nos servirá para poder hacer una distinción de los encuestados que han estado en España de los que no. A su vez, nos gustaría pensar que las personas que han venido a nuestro país han cambiado su percepción y su forma de pensar sobre nosotros, como veremos más adelante.

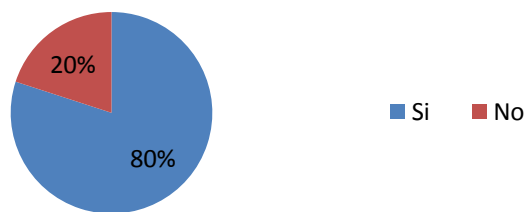
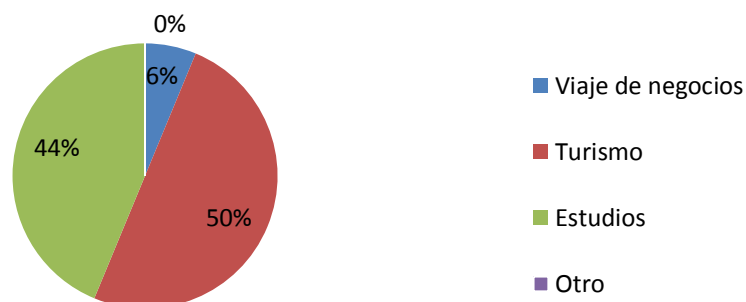


Figura 15. Proporción de encuestados que han visitado España.

En cuanto a la pregunta, prácticamente la mayoría de los encuestados, el 80% (16 personas), han estado en alguna ocasión en nuestro país. Tan solo un 20%, es decir, cuatro personas, no han estado aquí jamás. El porcentaje de los participantes que han venido a España, nos ha parecido muy elevado si tenemos en cuenta la edad media de los participantes y la distancia geográfica que separa los dos países.

18. EN CASO AFIRMATIVO, ¿POR QUÉ VINISTE?

Figura 16. Motivos de la visita a España



Una vez más nos encontramos con una pregunta excluyente. En esta ocasión, dejamos fuera a ese 20% que no ha estado nunca en España, para centrarnos en los motivos por los cuales el 80% restante sí que visitó a nuestro país.

Aproximadamente el 50% de los encuestados que han venido a nuestro país, lo han hecho por turismo, mientras que un 44% lo ha hecho por estudios. Únicamente un 6% lo ha hecho por negocios.

Los últimos datos ofrecidos por el Instituto de Estudios Turísticos afirman que desde el 2010, España ha visto incrementada la cifra de turistas coreanos que la visitan cada año. El informe señala que en el año 2014, fueron más de 160 mil los coreanos que vinieron a España. Asimismo, esa misma agencia afirma que los coreanos prefieren venir a España de turismo cultural, y no de “sol y playa”⁵¹.

En lo referente a el 44% de los que han venido aquí a estudiar, aunque no disponemos de datos que acoten la cantidad, sí que sabemos que hay varias universidades en España que tienen convenios y acuerdos con universidades coreanas, en las que los estudiantes de ambos centros podrían solicitar el programa de intercambio. Además también existen las academias privadas y centros de educación no reglada que ofertan cursos de español durante todo el año, por lo que no sería de extrañar que alguno de nuestros encuestados hubiera venido con dichos programas.

19. ¿QUÉ CIUDADES VISITASTE?

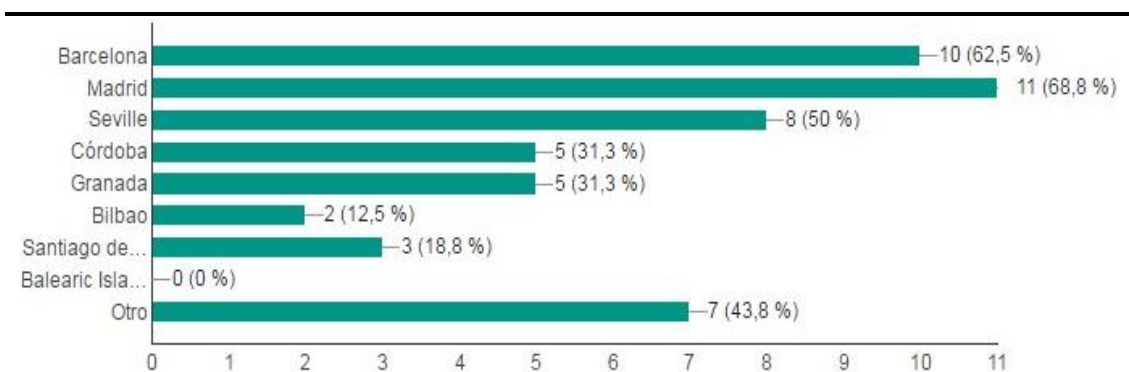


Figura 17. Ciudades más visitadas por los encuestados

⁵¹ YANG, Eunsook. (2016). *Cómo potenciar la imagen de España en Corea*. [En Línea] Pág. 6 <http://www.iberglobal.com/files/2016/Corea-Como-potenciar-imagen-Espana.pdf> [Consultado 30/06/2016]

Continuamos con las preguntas de carácter cultural. Esta cuestión es interesante para corroborar los datos del Instituto de Estudios Turísticos en los que se argumentaba que los coreanos viajaban a España por su oferta cultural y huían del turismo de “sol y playa”.

En el gráfico podemos apreciar que entre las ciudades más visitadas se encuentran Madrid (con 11 personas), Barcelona (10) y Sevilla (8), mientras que por ejemplo, las Islas Baleares —destino conocido, entre otras cosas, por sus playas— no ha recibido ni una sola visita. Asimismo, Santiago de Compostela, conocida por ser el destino final del Camino de Santiago, fue visitada por tres personas. Por lo que estos datos apoyan la teoría del «turismo cultural».

Es probable que Madrid y Barcelona sean las ciudades más visitadas, ya no solo por ser la primera y la segunda ciudad respectivamente más grandes de España, sino porque son las ciudades con las que hay vuelos directos desde Corea⁵².

20. ¿QUÉ SIGNIFICA LA PALABRA «CULTURA» PARA TI?

Con esta cuestión hemos querido preguntar a nuestros participantes que qué elementos, aspectos o definiciones consideran que forman parte de la cultura de un país.

Al ser una pregunta abierta, las respuestas han sido distintas y muy variadas. Si bien es cierto que esperábamos que las respuestas estuvieran relacionadas con los aspectos “visibles a simple vista” de una cultura, es decir, con los que se asocia comúnmente a una cultura, —la lengua, las tradiciones, la vestimenta, las tradiciones y el folclore, la música y las bellas artes, la comida o la personalidad de su sociedad—. No nos esperábamos que nuestros encuestados relacionaran la palabra *cultura* con los aspectos “menos visibles”, como pueden ser los modales, los horarios o el humor, por citar algunos.

⁵² YANG, Eunsook. (2016). *Cómo potenciar la imagen de España en Corea*. [En Línea] Pág. 6 <http://www.iberglobal.com/files/2016/Corea-Como-potenciar-imagen-Espana.pdf> [Consultado 30/06/2016]

Por eso ha captado nuestra atención observar que nuestros encuestados han incluido más aspectos de los que esperábamos. A continuación expondremos algunas de las respuestas según las hemos recibido:

- **¿Qué significa la palabra «cultura» para ti?**
 - *It means everything related to a society, history, traditions, food, manners...*
 - *The way people from a society express themselves. It can refer to art but also to their way of living.*
 - *It's not easy to explain what culture means to me. There are a lot of things which means culture. For example: art, food, buildings, music...*
 - *Vida*
 - *It means tradition, music, way of life of a society*
 - *Common sense of life which makes people gather*
 - *By people*
 - *What people do*

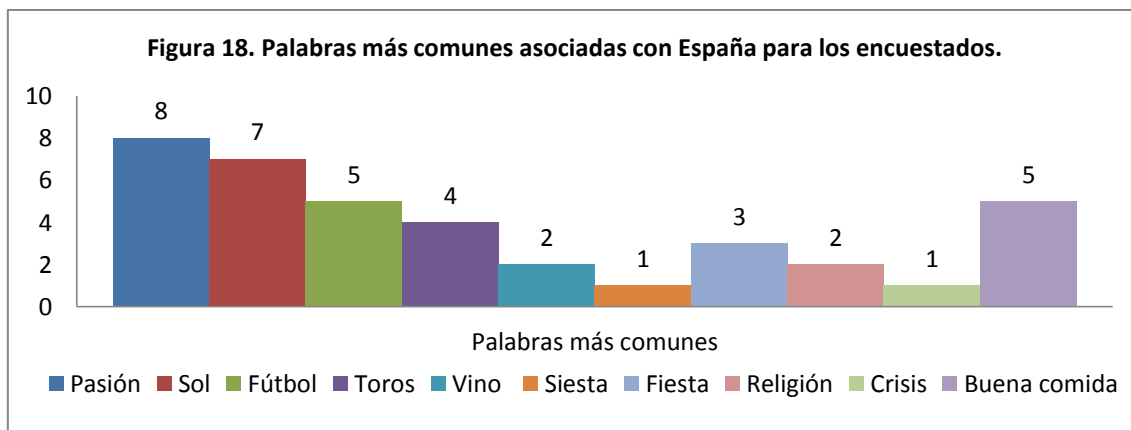
21. ¿QUÉ IMÁGENES TE VIENEN A LA CABEZA CUANDO PIENSAS EN ESPAÑA?

Otra cuestión de carácter abierto. Nuestra intención aquí era comprobar qué estereotipos conocen los surcoreanos sobre España y los españoles.

Las respuestas que hemos obtenido, no distan mucho de las que estábamos esperando, pues España es aún vista como un lugar exótico y desconocido por muchos coreanos que piensan en los españoles de forma estereotipada. Sin embargo, las respuestas más repetidas nos muestran que los valores se han modificado en relación a la posición que tendían a ocupar en encuestas, como por ejemplo, la desarrollada por el Real Instituto Elcano⁵³.

En el siguiente gráfico podemos apreciar las palabras que más se han repetido y las que más nos han llamado la atención:

⁵³ REAL INSTITUTO ELCANO. (2005). *Barómetro de la imagen de España*. [En línea] http://www.realinstitutoelcano.org/wps/wcm/connect/fb309280475a88df9b6fbb12dd3b68de/barometro_imagen_espana_5.pdf?mod=ajperes&cacheid=fb309280475a88df9b6fbb12dd3b68de [Consultado 01/07/2016]



Como podemos observar, la palabra que más veces ha salido como respuesta a la pregunta “¿Qué palabras o imágenes te vienen a la cabeza cuando piensas en España?” ha sido “pasión” seguido de “sol”, “fútbol” y “toros”.

Como hemos dicho antes, ninguna de las palabras de esta lista nos ha sorprendido, ya todas ellas forman parte de lo que se conoce en el exterior sobre nuestra cultura y lo que nuestro propio gobierno intenta exportar al mundo con campañas como la de la “Marca España”. Lo que más nos ha sorprendido ha sido que la palabra “pasión”, sea la más nombrada, por encima de otras como por ejemplo “fútbol” o “toros”, que son ampliamente conocidas. Nos ha sorprendido también, el hecho de que no aparezca la palabra “flamenco”.

22. ¿CÓMO DESCRIBIRÍAS A LOS ESPAÑOLES? POR FAVOR, USA AL MENOS DOS ADJETIVOS

Esta pregunta, también de carácter cultural, pretende apoyar nuestra teoría de que los coreanos nos siguen viendo de una manera estereotipada.

Como en la cuestión anterior, aquí también hemos visto un rango de respuestas muy diferentes y variadas. Aun así, también se han repetido varias palabras. Utilizaremos ahora las respuestas tal cual las han escrito los participantes en la encuesta. De este modo, entre las respuestas más comunes:

- **¿Cómo describirías a los españoles? Por favor, usa al menos dos adjetivos**
- *Charming, friendly*
- *Cheerful, happy, relaxed*

- *Kind, proud, tanned*
- *They speak too loud, but guess they are friendly people. Oh yes and they don't speak other languages*
- *Amable ...sucio...*
- *Nice, talkative, noisy, proud, short, dark-skinned...*
- *Passionate, charming, kind, fun*
- *Lazy but friendly.*

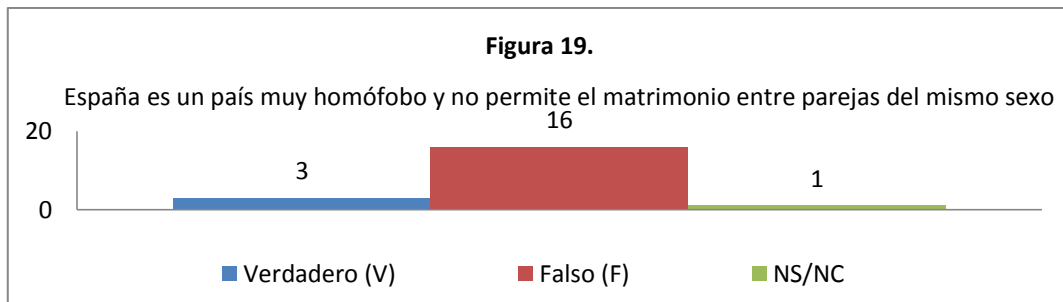
Como podemos observar, la gran mayoría de nuestros encuestados nos describen como *amables, vagos, morenos, y felices*. Estereotipos que coinciden, en mayor o en menor medida, con la imagen que exportamos al mundo.

23. LEE ESTAS ORACIONES Y DECIDE SI SON VERDADERAS (T) O FALSAS (F)

Esta pregunta está subdividida en cuatro afirmaciones que los encuestados han tenido que calificar de *verdaderas, falsas* o *NS/NC* (No sabe, no contesta). Las cuatro oraciones pretenden revelar cómo nos perciben los coreanos en unos temas no tan conocidos o no tan divulgados. Lo interesante de esta pregunta es que podríamos llevarla incluso a una asignatura de cultura española con estudiantes coreanos para tratar el tema de los estereotipos y prejuicios de la sociedad española.

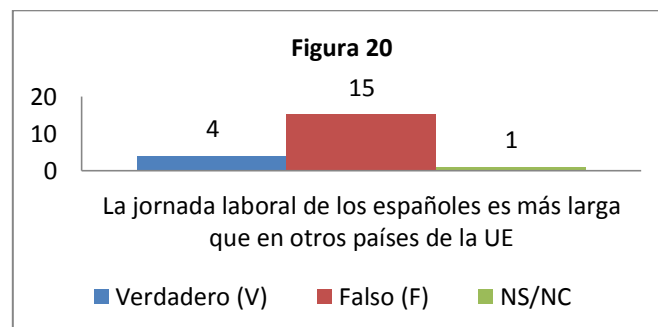
La metodología sería la misma que la que hemos seguido aquí, es decir, primero hacer que los estudiantes respondan las preguntas con sus percepciones y luego debatir sobre la veracidad de los mismos apoyándonos en datos teóricos.

Volviendo a la encuesta, la primera oración dice así: *“España es un país muy homófobo y no permite el matrimonio entre parejas del mismo sexo”*.



La mayoría de los encuestados (16) indicó que esta oración era falsa, al contrario que tres de ellos, que indicaron que esa afirmación era verdadera. Solo uno, no supo responder. Esas 16 personas están en lo correcto, pues España es de los países del mundo donde la tolerancia y la aceptación social de los homosexuales es la más alta del mundo⁵⁴. Además, desde el 2005 las parejas homosexuales se pueden casar en España con los mismos derechos que las parejas heterosexuales.

La segunda oración dice así: *“la jornada laboral de los españoles es más larga que en otros países de la Unión Europea”*.

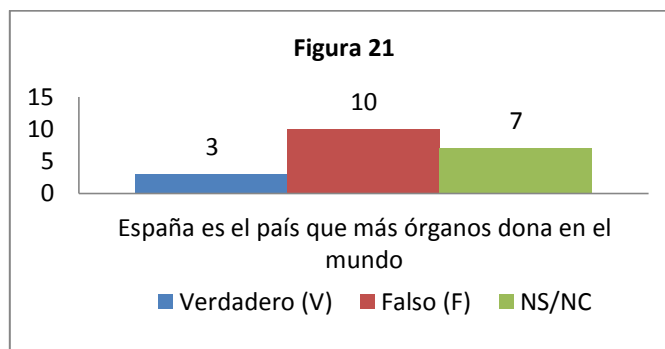


Esta respuesta nos confirma lo que llevamos viendo en un par de preguntas, los coreanos opinan que los españoles somos vagos y poco trabajadores, por eso ante una oración como esta, en la que se compara la jornada laboral de España con la de nuestros vecinos de la UE, los coreanos, o al menos diez de ellos, creen que se trata de una oración falsa. Esto no hace más que confirmar que nos perciben de una manera

⁵⁴ LA NUEVA ESPAÑA. (2013). «España a la cabeza del mundo en aceptación social de la homosexualidad». [En línea]: <http://www.abc.es/sociedad/20130609/abci-espana-pais-menos-homofobo-201306071931.html> [Consultado 01/07/2016]

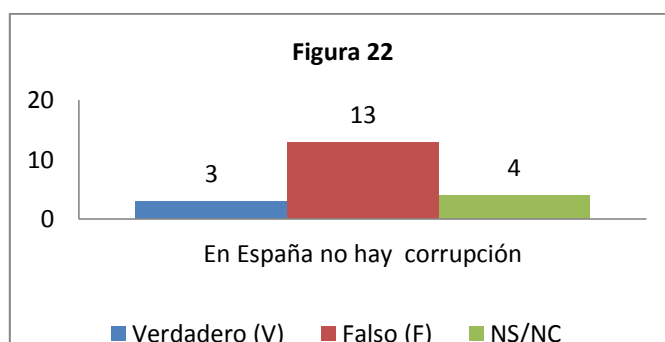
estereotipada, pues en España, trabajamos más horas semanales que en el resto de la UE⁵⁵ —otra cosa sería si comparáramos la productividad⁵⁶...—.

La siguiente oración es: “España es el país del mundo que más órganos dona en el mundo”.



Una vez más, los encuestados no nos perciben como un país solidario o en el que pueda haber algo más que un turismo cultural. Diez de los participantes han considerado falsa esta oración, aun cuando España lleva 24 años siendo el líder mundial de trasplantes y de donación de órganos⁵⁷. Otros siete han preferido no contestar, ya sea por desconocimiento o por cualquier otro motivo. Finalmente, tan solo tres han dado por verdadera esta oración.

La siguiente oración dice “En España no hay corrupción”:



⁵⁵ EL PAÍS. (2016). «Los españoles trabajan 280 horas más al año que los alemanes». [En línea] http://economia.elpais.com/economia/2014/10/14/actualidad/1413280845_997503.html [Consultado 01/07/2016]

⁵⁶ EL BLOG SALMÓN. (2011). «¿Quién trabaja más en Europa y cuál es el país más productivo?» [En línea] <https://docs.google.com/spreadsheets/d/1UrIUNWCvNkzBVLnNo9R6LaWABIH2NZ9LvZmKSB98YIY/edit#gid=10> [Consultado 01/07/2016]

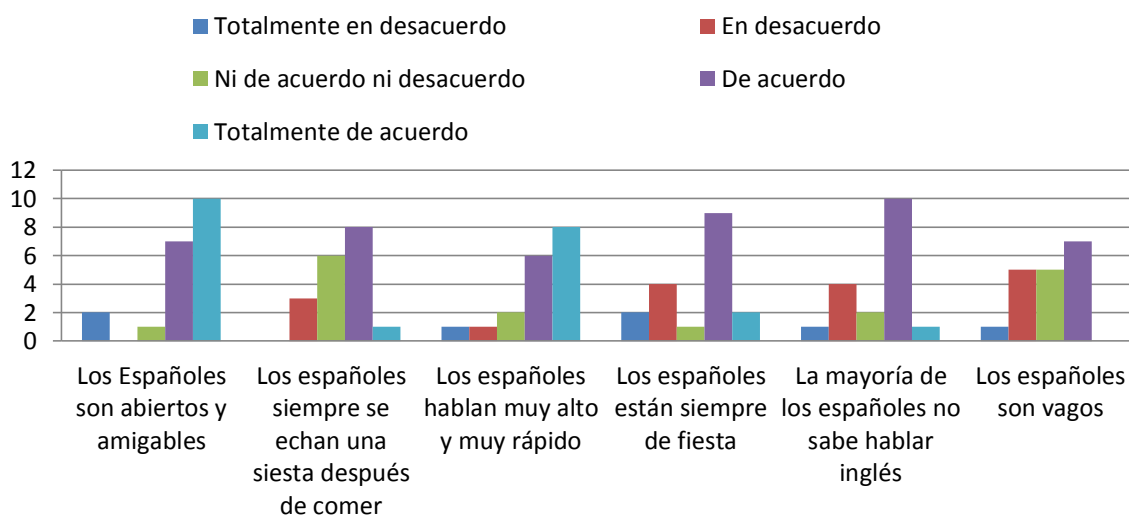
⁵⁷ BEZ,. (2016). España, líder mundial en donación de órganos desde hace 24 años. [En línea] <http://www.bez.es/822085574/Espana-lider-mundial-en-donacion-de-organos-desde-hace-2-anos-supera-los-100.000-trasplantes.html> [Consultado 01/07/2016]

Un total de 13 encuestados han considerado falsa la oración, por lo que interpretamos que son conscientes de que en España sí que hay corrupción. Solo tres de ellos han considerado que España era un país no corrupto —o quizá han puesto eso en comparación con su propio país, en el cual los niveles de corrupción son bastante altos también⁵⁸—. Por otro lado, los cuatro restantes no se han manifestado.

24. SEGÚN TUS PROPIAS EXPERIENCIAS, ELIGE LA MEJOR COLUMNA PARA CADA ORACIÓN

En cierto modo, esta pregunta se complementa con las últimas tres, en el sentido de que todas tratan sobre como proyectamos nuestra imagen en el exterior y de cómo la reciben y nos perciben ellos. En el gráfico tenemos seis oraciones en las que los encuestados han tenido que elegir una de las opciones que encontramos encima para cada una de las oraciones.

Figura 23



Empezando por la oración de la izquierda: “*Los españoles son abiertos y amigables*”, observamos que la mitad de los encuestados, es decir, diez personas, han indicado que están *totalmente de acuerdo* con la oración. El resto parece apoyar, en mayor o menor medida, esa afirmación. Únicamente, dos personas han señalado que

⁵⁸ ABC,. (2013). «Corea del Sur endurece las sanciones contra la corrupción». [En línea] <http://agencias.abc.es/agencias/noticia.asp?noticia=1469097> [Consultado 01/07/2016]

están *totalmente en desacuerdo*. A pesar de esos dos casos aislados, la mayoría coincide en que los españoles son gente abierta y amigable. Además, estos datos se argumentan con las respuestas de la pregunta 22.

La segunda oración “*Los españoles siempre se echan una siesta después de comer*” ha creado una situación de equilibrio porque no hay respuestas extremas. No obstante, teniendo en cuenta el valor de los que están *de acuerdo* (ocho personas) frente a las tres que están *en desacuerdo*, la balanza se inclina más a pensar que dicha oración es cierta.

La tercera oración, “*Los españoles hablan muy alto y muy rápido*”, es algo que probablemente a todos nos hayan dicho alguna vez fuera de España, y es que la mayoría de los españoles tendemos a hablar un par de tonos por encima. Los encuestados parecen opinar de la misma manera, pues si sumamos las respuestas *de acuerdo* (6) y las de *totalmente de acuerdo* (8) llegamos a una cifra de catorce, que es mucho más que la suma de las otras tres opciones juntas (4). Esto quiere decir que de veinte personas, catorce creen que sí que hablamos muy alto y muy rápido.

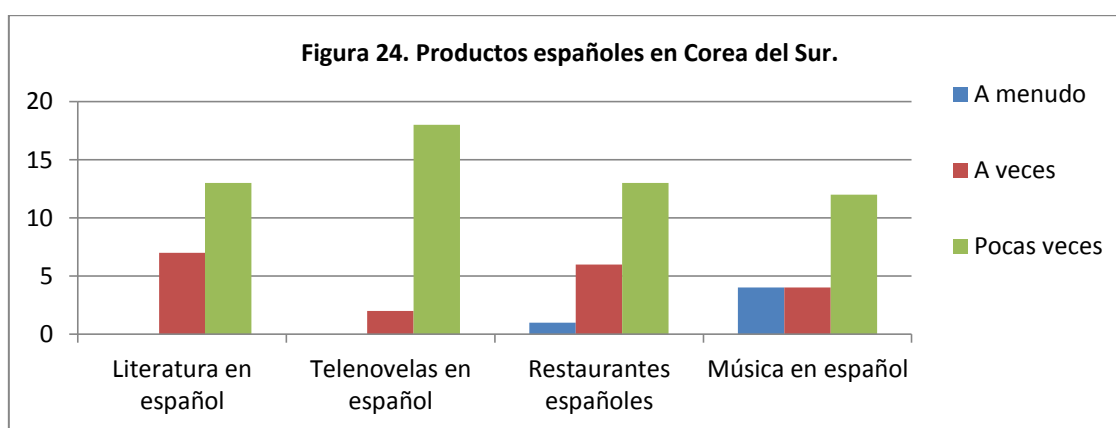
En cuanto a la cuarta oración, “*Los españoles están siempre de fiesta*”, como hemos comprobado, es uno de nuestros estereotipos más comunes. Nueve de nuestros encuestados así lo cree (*de acuerdo*) mientras que solo seis se inclinan a pensar que no es cierto. Que los coreanos tengan esa impresión de nosotros se puede deber a las diferencias culturales. Corea es, por ejemplo, un país que le dedica muchas más horas a la jornada laboral o al tiempo de estudio que los españoles, además es uno de los países en los que los trabajadores tienen menos vacaciones, por lo que es probable que debido a nuestros horarios —en comparación más laxos— crean que estamos todo el día de fiesta.

La quinta oración, “*La mayoría de los españoles no saben hablar inglés*” puede que sea la que más verdad esconde de todas las demás oraciones. La percepción de nuestros encuestados ha sido que un total de diez hayan seleccionado *de acuerdo* para esta oración y uno *totalmente de acuerdo*.

Por último, la oración “los españoles son vagos” no muestra un acuerdo, pues cinco personas han marcado *en desacuerdo* y otras cinco en *ni acuerdo ni desacuerdo*. No obstante, otras siete personas sí que están *de acuerdo* con la oración.

25. ¿CON CUÁNTA FRECUENCIA TE ENCUENTRAS ESTAS COSAS POR LAS CALLES DE COREA?

Finalmente, hemos llegado a la última pregunta de la encuesta. Nuestra intención era conocer con cuanta frecuencia nuestros encuestados se pueden encontrar con estos productos españoles en Corea del Sur.



En la gráfica podemos observar que de los cuatro productos que hemos seleccionado para esta pregunta, no hay ninguno que la mayoría de nuestros participantes se encuentre a menudo.

El producto que se encuentran con más frecuencia por las calles es la música en español. No obstante, solo la han seleccionado cuatro personas, por lo que no podría considerarse que la música en español sea algo común en Corea del Sur.

El resto de las opciones, —literatura, telenovelas o restaurantes españoles— están poco presentes en las calles de Corea, pues nuestros encuestados han señalado que se encuentran con estos productos *pocas veces*.

En cuanto a la literatura y a los restaurantes, siete y seis de los encuestados se los encuentran *a veces*. Esto ha supuesto una revelación, porque nosotros creíamos que los autores hispanohablantes se podrían encontrar traducidos con relativa frecuencia.

5. CONCLUSIONES

En este trabajo hemos querido informar sobre la situación actual del español en el mundo mediante la exposición de los datos recogidos en los informes del Instituto Cervantes. Según los cuales, como ya hemos constatado, el español se ha convertido en una de las lenguas con más relevancia del mundo. Asimismo, otro de los propósitos de nuestro trabajo era informar sobre el estado actual de la lengua española en Corea del Sur.

A lo largo de este trabajo hemos podido comprobar como el estudio de la lengua española en Corea del Sur ha ido evolucionando desde que se inauguró el primer centro que la impartía en 1948, hasta estar presente en un total de treinta universidades y cuarenta y cinco centros de educación secundaria del país.

Si bien es cierto que el español es aún una lengua joven en Corea del Sur y que nuestro gobierno debería trabajar más en su promoción en el país, esta ha logrado en pocos años superar en número de estudiantes a otras lenguas tradicionalmente más estudiadas como el alemán o el francés. A pesar de esto, el español sigue estando muy lejos de convertirse en una competencia real para las lenguas extranjeras más comunes en Corea del Sur como son el japonés y el chino, debido, entre otros factores, a su relevancia en los asuntos políticos, económicos y comerciales del país. No obstante, esta distancia se ha visto recortada en el ámbito universitario, donde el número de estudiantes que deciden estudiar español aumenta moderadamente cada curso.

Este aumento general de estudiantes de español en Corea del Sur también se ha visto reflejado en el número de personas inscritas en el examen del DELE que organiza el Aula Cervantes de Seúl, en el que desde el año 2010, la cifra de matriculados no ha bajado de los dos mil, haciendo que Corea del Sur sea el país asiático con más inscritos al año y uno de los diez primeros del mundo.

Entre los motivos por los cuales el español ha incrementado su presencia en Corea del Sur, podemos destacar principalmente, el interés que los coreanos sienten

por nuestra cultura y por las culturas del resto de países donde el español es lengua oficial o por las actividades económicas y comerciales que dicho país mantiene desde hace unos años con Hispanoamérica.

Con el fin de poder apoyar o contrastar, los datos que hemos expuesto a lo largo del trabajo, hemos llevado a cabo una encuesta a estudiantes coreanos en donde les hemos preguntado, por un lado, por sus experiencias personales como estudiantes de E/LE en Corea del Sur y por otro lado, por cuestiones culturales relacionadas con España para comprobar, así, su perspectiva en ambos aspectos.

El propósito de esta actividad no es más que poder ofrecer una visión objetiva y en cierto modo, verídica, sobre la percepción que nuestros veinte encuestados tienen sobre nosotros. Los resultados, por otro lado, no nos han sorprendido, pues en Corea del Sur, — y al parecer también los propios estudiantes de español—siguen pensando en España de una manera estereotipada. Esta revelación podría servir de incentivo para todos los decentes de E/LE en el país para empezar a tratar la cultura española desde un enfoque diferente.

Finalmente, aunque el español es una lengua que está evolucionando favorablemente en Corea del Sur, aún le queda un largo camino para afianzarse como una lengua extranjera estable. Consideramos que la lengua española vería incrementada su popularidad con la apertura de una sede permanente del Instituto Cervantes en el país, pues eso ayudaría a dar mayor visibilidad y difusión tanto a nuestra lengua como a nuestra cultura. No obstante, a la espera de que el gobierno decida abrir dicha sede, el Aula Cervantes va cumpliendo satisfactoriamente sus labores de promoción.

Por último, si bien es cierto que instituciones como el Instituto Cervantes ayudarían a promocionar nuestra lengua y nuestra cultura, si queremos que el interés que está viviendo la sociedad coreana siga creciendo y fortaleciéndose, deberíamos aumentar nuestra visibilidad en el país, por ejemplo, estableciendo más acuerdos de intercambio entre las universidades de los dos países o promocionando el turismo, apostando por nuestro patrimonio cultural a la par que luchamos contra los estereotipos mediante exposiciones, exhibiciones o actos culturales en Corea del Sur.

6. BIBLIOGRAFIA

- ABC. (2013). «Corea del Sur endurece las sanciones contra la corrupción». [En línea] <http://agencias.abc.es/agencias/noticia.asp?noticia=1469097> [Consultado 01/07/2016]
- BEZ. (2016). España, líder mundial en donación de órganos desde hace 24 años. [En línea] <http://www.bez.es/822085574/Espana-lider-mundial-en-donacion-de-organos-desde-hace-2-anos-supera-los-100.000-trasplantes.html> [Consultado 01/07/2016]
- CENTRO ESPAÑOL DE INVESTIGACIONES COREANAS (CEIC). “Academias donde se dan clases de español (en Corea)”. [En línea]: <http://www.uclm.es/area/fae/ceicws/seccion.asp?id=aca> [Consultado 26/07/2016]
- COMISIÓN EUROPEA (2016). Comisión Europea - Representación en España - El programa Erasmus sigue superándose. [En línea] http://ec.europa.eu/spain/actualidad-y-prensa/noticias/educacion-formacion-y-juventud/erasmus-nuevas-cifras_es.htm [Consultado 21/06/ 2016].
- EL BLOG SALMÓN. (2011) «¿Quién trabaja más en Europa y cuál es el país más productivo?» [En línea] <https://docs.google.com/spreadsheets/d/1UriUNWCVnkzBVLnNo9R6LaWABIH2NZ9LvZmKSB98YIY/edit#gid=10> [Consultado 01/07/2016]
- EL PAÍS. (2016). Los españoles trabajan 280 horas más al año que los alemanes. [En línea] http://economia.elpais.com/economia/2014/10/14/actualidad/1413280845_997503.html [Consultado 01/07/2016]
- EUROPA PRESS. (2016). «El Gobierno no ve factible abrir una sede del Cervantes en Corea del Sur». [En línea] <http://www.europapress.es/cultura/exposiciones-00131/noticia-gobierno-no-ve-factible-abrir-sede-cervantes-corea-sur-20141220135810.html> [Consultado 29/06/2016]
- EUROWON: “Semana de España en universidades de Seúl” (noviembre de 2011). <http://www.eurowon.com/2011/10/semana-de-espana-en-universidades-de.html> [Consultado 30/07/2016]
- GONZÁLEZ PÉREZ, N. (2011), “El español en la red: nuevas tecnologías e instituciones al servicio de la lengua” [En línea] <http://nieveci.aprenderapensar.net/2011/08/06/5-el-espanol-en-la-red/> [Consultado: 10/07/2016]
- HERNÁNDEZ GONZÁLEZ, Verónica. (2015). *Estudio sobre el Idioma Español en la República de Corea. Realidad y Retos*. [En línea] <http://www.exteriores.gob.es/Embajadas/SEUL/es/Noticias/Documents/Estudio%20so>

[bre%20el%20estado%20del%20ESPA%C3%91OL%20en%20la%20Republica%20de%20Corea.pdf](#) [Consultado 25/07/2016]

INSTITUTO CERVANTES. *El español: una lengua viva*. Informe año 2013. [En línea] <http://www.cervantes.es/imagenes/File/prensa/El%20espaol%20una%20lengua%20viva.pdf> [Consultado 16/06/2017]

INSTITUTO CERVANTES. *El español: una lengua viva*. Informe 2014. [En línea] http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_14/informes/p01.htm#np2n [Consultado 14/06/2017]

INSTITUTO CERVANTES. *El español: una lengua viva*. Informe 2015. [En línea] https://www.icex.es/icex/wcm/idc/groups/public/documents/documento_anexo/mde2/njm1/~edisp/dax2016635284.pdf [Consultado 16/06/2016]

INSTITUTO CERVANTES. *El español: una lengua viva*. Informe año 2016. [En línea] Pág. 5. <http://www.cervantes.es/imagenes/File/prensa/EspanolLenguaViva16.pdf> [Consultado 03/07/2017]

JIMÉNEZ SEGURA, J. y Javier Cabrera Sánchez. (2011). *El español en Corea del Sur*. Anuario del Instituto Cervantes 2010-2011. [En línea] http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_10-11/jimenez_cabrera/p01.htm [Consultado 14/06/2016]

KWON, E. H. (2005). *El español en Corea del Sur*. Anuario 2007 del Instituto Cervantes: el español en el mundo. CVC. En http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_06-07/pdf/paises_26.pdf [consultado 17/06/2016]

KWON, Eunhee. (2005). «El español cumple en Corea sus cincuenta años universitarios». CVC. Anuario 2005. [En línea] http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_05/kwon/p02.htm [Consultado 24/06/2016]

LA NUEVA ESPAÑA. (2013). «España a la cabeza del mundo en aceptación social de la homosexualidad». [En línea]: <http://www.abc.es/sociedad/20130609/abci-espana-pais-menos-homofobo-201306071931.html> [Consultado 01/07/2016]

Lim, H. (2005), “La situación del español en las universidades coreanas”. Actas de FIAPE. I Congreso Internacional: El español, lengua del futuro. Toledo, págs. 20-23

MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES Y DE COOPERACIÓN. *El español en el mundo* (enero 2016). [En línea] <http://www.exteriores.gob.es/Portal/es/SalaDePrensa/Multimedia/Documents/INFOGRAFIA%20-%20EL%20ESPANOL%20EN%20EL%20MUNDO%202015.pdf> [Consultado 16/06/2016]

MURILLO BONVEHÍ, D. (2012). *Patriotismo coreano*. [En Línea]
<http://coreanoparaespanoles.marianobayona.com/desdecorea.htm> [Consultado 20/06/2016]

ONIEVA LÓPEZ, J.L. (2015). «La enseñanza del español en las universidades de Corea del Sur: hándicaps y propuestas didácticas para Hankuk University of Foreign Studies»: Tejuelo, nº 21.

REAL INSTITUTO ELCANO. (2005). *Barómetro de la imagen de España*. [En línea]
http://www.realinstitutoelcano.org/wps/wcm/connect/fb309280475a88df9b6fbb12dd3b68de/barometro_imagen_espana_5.pdf?mod=ajperes&cacheid=fb309280475a88df9b6fbb12dd3b68de [Consultado 01/07/2016]

SONG Ahram (2011). *Perspectiva de la enseñanza de la cultura hispánica y propuestas didácticas para la interculturalidad en el aula de español en Corea del Sur*. FIAPE. IV Congreso internacional: *La enseñanza del español en un mundo intercultural. Jornadas pedagógicas*, Santiago de Compostela. [En línea]
http://www.mecd.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Numeros%20Especiales/2012_ESP_13_IVCongreso%20FIAPE/2012_ESP_13_03_AhramSong.pdf?documentId=0901e72b812dfb48 [Consultado 10/06/2016]

YANG, Eunsook. (2016). *Cómo potenciar la imagen de España en Corea*. [En Línea]
<http://www.iberglobal.com/files/2016/Corea-Como-potenciar-imagen-Espana.pdf> [Consultado 30/06/2016]

7. ANEXOS

UNIVERSIDAD DE OVIEDO, JULIO 2016
MÁSTER ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA

SPANISH LANGUAGE AND CULTURE

This survey is intended for Korean students who are studying Spanish. For educational purposes only. Thank you for your participation!

1. **Sex:**
 - Male
 - Female

2. **Age:**

3. **Maximum level of education:**
 - Secondary school (high school)
 - Vocational training
 - Bachelor's degree
 - Master's degree
 - Other (please specify):

4. **If you have gone to university, what degree did you study?**

5. **What is the name of your university?**

6. **How long have you been studying Spanish?**
 - Less than a year
 - Between 2 and 3 years
 - Between 4 and 5 years
 - More than 6 years

7. **According to the *Common European Framework of Reference (CEFR)*, on which level are you?**
 - A1, A2 (beginner)
 - B1, B2 (intermediate)
 - C1, C2 (advanced)

8. **Besides Spanish, what other languages have you studied?**
 - English
 - Chinese
 - Japanese
 - German
 - Russian
 - French
 - Other (please specify):

9. Where did you start studying Spanish?

- Secondary school
- Academy of languages
- University
- Aula Cervantes
- Other (please specify):

10. Did your high school offer Spanish as an optative subject?

- Yes
- No

11. If so, did you choose it?

- Yes
- No

12. Have you ever done an official Spanish language exam, like *DELE*?

- Yes
- No
- I'm studying for it

13. Why did you start studying Spanish?

- For business reasons
- As a Hobby
- For tourism purposes
- Other (please specify)

14. Please, briefly explain your options:

15. Which didactic method or approach did your teachers generally use?

- Communicative method (favoring the active participation and the student-teacher interaction in class)
- Grammar- translation method (No interaction)
- Other (please specify):

16. Have you ever had a Spanish native teacher?

- Yes
- No

17. Have you ever been to Spain?

- Yes
- No

18. If so, why did you come?

- Business trip
- Tourism
- Studies
- Other (please specify)

19. Which cities have you visited?

- Barcelona
- Madrid
- Seville
- Cordoba
- Balearic isles
- Granada
- Santiago de Compostela
- Other (please specify)

20. What does the word culture mean to you?

21. When you think of Spain, what images or words come to your mind?

22. How would you describe Spanish people? Please use at least 2 adjectives.

23. Read this sentences and decide whether they are true (T) , false (F) or you can also answer DON'T KNOW

- Spain is a homophobic country that does not allow marriage between same-sex couples
- Spaniards work more hours than the rest of the EU countries
- Spain has a highest rate of organ donation in the world
- In Spain there is not a high level of corruption

24. Based on your own experiences, choose the suitable column for each sentence:

[Totally Agree – Disagree - Not Agree or disagree – Agree - Totally agree]

- Spaniards are open and friendly
- Spaniards always take a nap after eating (siesta)
- Spaniards speak very loud and really quickly
- Spaniards are always partying
- Most of Spaniards do not speak English
- Spaniards are lazy

25. How often do you find these things in Korea?

[Often- Sometimes - Rarely-]

- Spanish literature
- Soap operas in which they talk spanish
- Spanish restaurants
- Spanish music